

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

18 mai 2006

PROJET DE LOI
concernant GSM-R**SOMMAIRE**

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	14
4. Avis du Conseil d'État	20
5. Projet de loi	32

**BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

18 mei 2006

WETSONTWERP
betreffende GSM-R**INHOUD**

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	14
4. Advies van de Raad van State	20
5. Wetsontwerp	32

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 18 mai 2006.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 7 juin 2006.

De Regering heeft dit wetsontwerp op 18 mei 2006 ingediend.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 7 juni 2006 door de Kamer ontvangen.

<i>cdH</i>	: <i>Centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	: <i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	: <i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	: <i>Front National</i>
<i>MR</i>	: <i>Mouvement Réformateur</i>
<i>N-VA</i>	: <i>Nieuw - Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	: <i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a - spirit</i>	: <i>Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.</i>
<i>Vlaams Belang</i>	: <i>Vlaams Belang</i>
<i>VLD</i>	: <i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

Abréviations dans la numérotation des publications :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Séance plénière</i>
<i>COM :</i>	<i>Réunion de commission</i>
<i>MOT :</i>	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Plenum</i>
<i>COM :</i>	<i>Commissievergadering</i>
<i>MOT :</i>	<i>moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

*Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be*

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

*Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be*

RÉSUMÉ

L'ensemble des compagnies ferroviaires européennes, réunie dans l' «Union Internationale des Chemins de Fer», a décidé de mettre en place un seul réseau radioélectrique permettant de couvrir intégralement son besoin de communication mobile, auquel les réseaux publics ne sont pas capables de satisfaire. Ce réseau s'appelle «GSM for Railways (GSM-R)» et a été spécifiquement conçu en vue de stimuler l'efficacité et la sécurité des différents réseaux ferroviaires et l'interopérabilité entre ceux-ci au profit de l'exploitation ferroviaire.

Le projet de loi soumis implémente le GSM-R dans le droit belge.

Le GSM-R est un réseau public; on s'est donc basé sur le cadre existant prévu pour les télécommunications, à savoir la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques. Cette loi reste d'application tant que la loi relative au GSM-R ne prévoit pas de dérogation.

Le projet de loi énumère les services que le réseau GSM-R doit fournir au minimum, tels que la communication entre les trains et les entités fixes chargées de la ponctualité et de la sécurité du trafic, la communication relative à la signalisation, l'envoi d'appels d'urgence etc.

Afin de rendre possibles de telles applications, le réseau GSM-R doit offrir, selon le projet, un certain nombre de fonctions de support, telles que l'utilisation de numéros fonctionnels (permettant la communication avec une personne déterminée sur base de la fonction spécifique que celle-ci exerce plutôt que sur base de son numéro de téléphone mobile), l'enregistrement d'un appel à haute priorité, la possibilité d'un appel de groupe etc.

Ces services, propres au secteur ferroviaire, ne sont accessibles qu'aux personnes de ce secteur et/ou aux personnes travaillant pour ce secteur.

SAMENVATTING

De gezamenlijke Europese spoorwegen, verzameld in de «Union Internationale des Chemins de Fer», hebben besloten om één radionetwerk te bouwen dat in hun gehele behoefte aan mobiele communicatie kan voorzien en waaraan door de publieke netwerken niet kan voldaan worden. Dit netwerk heet «GSM for Railways (GSM-R)» en is specifiek ontworpen voor het bevorderen van de efficiëntie en veiligheid van en de interoperabiliteit tussen de verschillende spoorwegennetwerken ten behoeve van de spoorweg-exploitatie.

Voorliggend wetsontwerp implementeert de GSM-R in Belgisch recht.

GSM-R is een openbaar netwerk, er werd dan ook uitgegaan van het bestaande kader voorzien voor de telecommunicatie, nl. de wet van 13 juni 2005 op de elektronische communicatie. Deze wet blijft van toepassing dat waar de GSM - R wet niet in een afwijking voorziet.

Het wetsontwerp somt de diensten op die minnaal door het GSM-R netwerk moeten verstrekt worden, zoals communicatie tussen de treinen en de entiteiten aan wal die belast zijn met de stiptheid en de veiligheid van het verkeer, communicatie betreffende de signalisatie, het versturen van noodoproepen etc.

Om dergelijke toepassingen mogelijk te maken, moet het GSM-R-netwerk volgens het ontwerp minimaal een aantal ondersteunende functies bieden zoals het gebruik van functionele nummers (die de communicatie met een persoon toelaten op grond van een bepaalde functie die hij uitoefent eerder dan op basis van diens mobiel telefoonnummer), de registratie van een oproep met hoge prioriteit, de mogelijkheid tot groepsoproep enz.

Deze diensten, eigen aan de spoorwegsector, zijn maar toegankelijk voor personen van deze sector en/of personen die voor deze sector werken.

EXPOSE DES MOTIFS

Généralité

Pour assurer le développement des chemins de fer communautaire, il y a lieu de permettre aux entreprises ferroviaires d'avoir accès aux réseaux ferroviaires des Etats membres ce qui implique l'interopérabilité des infrastructures, des équipements et du matériel roulant.

Compte tenu de l'étendue et de la complexité des systèmes ferroviaires transeuropéens (à grande vitesse et conventionnel), les directives 96/48 et 2001/16 ont découpé ces systèmes en quatre sous-systèmes de nature structurelle (Infrastructure, Energie, Contrôle-commande et signalisation et Matériel roulant) et quatre sous-systèmes de nature fonctionnelle (Maintenance, Exploitation, Environnement et Usagers).

Par sa décision du 2001/260 du 21 mars 2001, la Commission a établi les définitions et les caractéristiques à respecter pour les paramètres fondamentaux du sous-système «Contrôle-Commande et Signalisation» du système transeuropéen à grande vitesse.

Ainsi, ce sous-système européen se compose de 2 parties:

- la partie contrôle-commande et signalisation elle-même dite ERTMS (European Rail Traffic Management System) /ETCS (European Train Control System) qui couvre les sous-ensembles embarqués et les sous-ensembles déployés au sol;
- la partie radiotélécommunication dite ERTMS/GSM-R basée sur les standards du GSM public et qui couvre aussi les installations au sol ou embarquées.

La nature contraignante du GSM-R

Le sous système «Contrôle-Commande et signalisation» du système ferroviaire transeuropéen à grande vitesse et conventionnelle est le fruit d'un long travail effectué au sein de l'UIC (Union International des Chemin de fer).

En effet, l'UIC a mis en place un projet connu sous la dénomination EIRENE (*European Railway Radio Enhanced Network*) dont le but était l'élaboration de normes techniques relatives aux radiocommunications utilisées par les réseaux ferroviaires européens. L'UIC a ainsi produits deux documents: *EIRENE Functional Requirements Specifications V.6.0* et *EIRENE System*

MEMORIE VAN TOELICHTING

Algemeen

Om de communautaire ontwikkeling van de spoorwegen te waarborgen, moeten de spoorwegondernemingen toegang kunnen krijgen tot de spoorwegnetten van de lidstaten, wat interoperabiliteit impliceert van de infrastructuur, de uitrustingen en het rollend materieel.

Rekening houdend met de omvang en de complexiteit van de Trans-Europese spoorwegsysteem (hoge-snelheid en conventioneel), hebben de richtlijnen 96/48 en 2001/16 deze systemen opgesplitst in vier subsystemen van structurele aard (Infrastructuur, Energie, Controlebesturing en seingeving en Rollend materieel) en vier subsystemen van functionele aard (Instandhouding, Exploitatie, Milieu en Gebruikers).

Met haar besluit van 2001/260 van 21 maart 2001 heeft de Commissie de in acht te nemen bepalingen en karakteristieken vastgelegd voor de fundamentele parameters van het subsysteem «Controlebesturing en seingeving» van het Trans-Europese hogesnelheidssysteem.

Dit Europese subsysteem is aldus samengesteld uit 2 delen:

- het gedeelte controlebesturing en seingeving zelf, genoemd ERTMS (European Rail Traffic Management System)/ETCS (European Train Control System) dat de subgehelen aan boord en de subgehelen op de grond omvat;
- het gedeelte radiotelecommunicatie, genoemd ERTMS/GSM-R, gebaseerd op de standaarden van de openbare GSM en dat ook de installaties op de grond of aan boord omvat.

De bindende aard van de GSM-R

Het subsysteem «Controlebesturing en seingeving» van het Trans-Europese hogesnelheids- en conventionele spoorwegsysteem is de vrucht van een lang werk dat tot stand werd gebracht binnen de UIC (Internationale Spoorwegunie).

De UIC heeft immers een project ontwikkeld dat bekend staat onder de naam EIRENE (*European Integrated Railway Radio Enhanced Network*) en waarvan de doelstelling erin bestond technische normen uit te werken met betrekking tot radiocommunicaties die worden aangewend door de Europese spoorwegnetten. tond technische normen uit te werken

Requirements Specifications V.14.0 (cf. <http://gsm-r.uic.asso.fr>).

La nature contraignante de ces documents EIRENE se fonde notamment sur la décision de la Commission européenne 2001/260/CE (concernant les paramètres fondamentaux du sous-système «Contrôle-Commande et signalisation» du système ferroviaire transeuropéen à grande vitesse appelés «Caractéristiques de l'ERTMS»). Cette décision stipule expressément qu'elle vise, entre autres, la partie radiocommunication, dite ERTMS/GSM-R. A la liste des spécifications qu'un système ERTMS/GSM-R doit intégrer pour répondre aux exigences d'interopérabilité essentielles figure le projet EIRENE de UIC (art. 2.2 de l'annexe de la décision 2001/260).

Comme toute décision communautaire, celle-ci s'impose directement à ses destinataires sans que des mesures de transposition soient nécessaires. Dans le cas de la décision 2001/260/CE les destinataires concernés sont tous les Etats membres, dont la Belgique, par le biais de ses autorités compétentes en la matière (c'est dire les services ferroviaires dans les états membres). Il en ressort que le groupe SNCB est directement concernée par cette décision et, dès lors, obligée de suivre les exigences essentielles auxquelles cette décision fait référence.

Il faut d'ailleurs remarquer que l'A.R. du 3 avril 2000 transposant en droit belge la directive 96/48/CE oblige tout gestionnaire de l'infrastructure ferroviaire (comme INFRABEL) à ne pas interdire, restreindre ou entraver la mise sur le marché des constituants d'interopérabilité (normes, etc.) lorsqu'ils satisfont aux dispositions de cet arrêté (art. 8). De surcroît, l'A.R. du 15 mai 2003 transposant en droit belge la directive 2001/16/CE prévoit des obligations similaires à l'égard du pouvoir exécutif.

La nature juridique du GSM-R

Le GSM-R est un réseau public de communications électroniques.

En effet:

- la norme GSM utilisée fait référence aux réseaux publics de téléphonie mobile;
- l'Opérateur ferroviaire envisage de conclure un accord de roaming et un accord d'interconnexion avec un opérateur public de télécommunication;

mettre en relation avec les radiocommunications qui sont visées par la décision 2001/260/CE. La UIC a ainsi produit deux documents: *EIRENE Functional Requirements Specifications V.6.0* et *EIRENE System Requirements Specifications V.14.0* (cfr. <http://gsm-r.uic.asso.fr>).

De bindende aard van die documenten EIRENE steunt onder meer op het besluit van de Europese Commissie 2001/260/EG (betreffende de fundamentele parameters van het subsysteem «Controlebesturing en seingeving» van het Trans-Europese hogesnelheidsspoorwegsysteem, genoemd «Karakteristieken van het ERTMS»). Dit besluit bepaalt uitdrukkelijk dat het onder andere het gedeelte radiocommunicatie beoogt, genoemd ERTMS/GSM-R. Op de lijst van de specificaties die een systeem ERTMS/GSM-R moet omvatten om te voldoen aan de fundamentele eisen van interoperabiliteit is het project EIRENE van UIC vermeld (art. 2.2 van de bijlage van het besluit 2001/260).

Zoals elk communautair besluit, geldt dit besluit rechtstreeks voor de personen tot wie het zich richt, zonder dat er omzettingsmaatregelen noodzakelijk zijn. Voor het besluit 2001/260/EG zijn de betrokken geadresseerden alle lidstaten, waaronder België, via haar terzake bevoegde overheden (nl. de spoorwegdiensten in de lidstaten). Hieruit volgt dat de NMBS groep rechtstreeks betrokken is door dit besluit en derhalve verplicht is de fundamentele eisen op te volgen waarnaar dit besluit verwijst.

Er moet bovendien worden opgemerkt dat volgens het KB van 3 april 2000 dat de richtlijn 96/48/EG naar Belgisch recht omzet, elke beheerder van de spoorweginfrastructuur (zoals INFRABEL) verplicht het op de markt brengen van de elementen van interoperabiliteit (normen enz.) niet te verbieden, te beknotten of in de weg te staan, als ze voldoen aan de bepalingen van dit besluit (art. 8). Bovendien voorziet het KB van 15 mei 2003, dat de richtlijn 2001/16/EG in Belgisch recht omzet, in gelijkaardige verplichtingen voor de uitvoerende macht.

Het juridisch karakter van de GSM-R

Het GSM-R is een openbaar elektronische communicatienetwerk.

De redenen hiervoor zijn:

- de gebruikte GSM-norm verwijst naar openbare mobiele telefoonnetten;
- de spoorwegoperator overweegt een roamingovereenkomst af te sluiten, alsook een interconnectieakkoord met een openbare telecommunicatieoperator;

- le réseau GSM-R a un plan de numérotation partiellement comparable à celui d'un réseau public de communications électroniques;
- les opérateurs ferroviaires étrangers entrant sur le réseau du chemin belge pourront utiliser notre réseau GSM-R;
- la notion de groupe fermé d'utilisateurs a un sens large puisque des personnes n'appartenant au secteur ferroviaire mais travaillant pour lui auront accès au GSM-R. Le groupe d'utilisateurs est plus large que dans un groupe fermé d'utilisateurs.

Par contre sur base de la description fonctionnelle décrite dans le document de l'UIC «*UIC Project Eirene: Functional Requirements Specifications*», il y a lieu de penser qu'il faille attribuer à ce réseau un statut juridique particulier.

En effet:

- La spécification GSM-R telle qu'élaborée dans le cadre du projet EIRENE répond essentiellement à des applications spécifiques du réseau ferroviaire (à côté de tous autres services téléphonique accessible au public qui sont supposés être opérés par tout autre opérateur «ordinaire» d'un réseau);
- Le groupe des personnes qui ont accès au réseau GSM-R est limité. Seuls les utilisateurs du groupe de réseaux «GSM-R» constituant un réseau global en son ensemble peuvent y avoir accès. La conséquence pratique de cet accès limité est que toute personne qui ne figure pas sur la liste des utilisateurs inscrits dans le cadre du projet «EIRENE» est dans l'incapacité d'utiliser n'importe quel service ou fonction fourni par le réseau;
- L'exploitation du réseau GSM-R au niveau national doit identifier des «profils de description communs» (*common description profiles*). Ceci veut dire que, seuls des individus qui sont appelés à remplir certains services ou dans le cadre de leurs activités professionnelles (conducteurs des trains, personnel de sécurité aux gares, contrôleurs de trafic ferroviaire, etc.) seront autorisés à utiliser les fonctionnalités avancées du réseau (par exemple: la priorité d'appel).
- Il ressort de la remarque ci-dessus que, l'objectif du projet GSM-R déployé au niveau européen est d'encourager l'emploi des numéros «de fonction» (*functional numbers*) plutôt que des numéros qui seront attribués à un individu désigné personnellement;

- het GSM-R-net heeft een nummeringsplan dat gedeeltelijk te vergelijken valt met dat van een openbaar elektronische communicatienetwerk;
- de buitenlandse spoorwegoperatoren die op het netwerk van de Belgische spoorweg komen, kunnen ons GSM-R-netwerk gebruiken;
- het begrip gesloten gebruikersgroep heeft een bredere betekenis aangezien personen die niet behoren tot de spoorwegsector, maar ervoor werken toegang zullen hebben tot het GSM-R. De gebruikersgroep is ruimer dan bij een gesloten gebruikersgroep.

Maar op basis van de functionele beschrijving in het document van de UIC «*UIC Project Eirene: Functional Requirements Specifications*», bestaan er redenen om aan dit netwerk een bijzonder juridische statuut toe te kennen.

De redenen hiervoor zijn:

- De specificatie GSM-R zoals uitgewerkt in het kader van het ontwerp EIRENE beantwoordt hoofdzakelijk aan specifieke toepassingen van het spoorwegnetwerk (naast alle andere diensten van openbare telefoondienst waarvan wordt verondersteld dat ze worden uitgevoerd door om het even welke andere «gewone» operator van een netwerk);
- De groep personen die toegang hebben tot het GSM-R-net is beperkt. Alleen de gebruikers van de netwerkgroep «GSM-R» die een globaal netwerk in zijn geheel vormen kunnen er toegang tot hebben. Het praktische gevolg van deze beperkte toegang is dat een persoon die niet is opgenomen in de lijst van de gebruikers die zijn ingeschreven in het kader van het project «EIRENE» geen gebruik kan maken van om het even welke dienst of functie van het netwerk;
- De exploitatie van het GSM-R-netwerk op nationaal vlak moet «gemeenschappelijke beschrijvingsprofielen» (*common description profiles*) identificeren. Dit wil zeggen dat alleen individuen die bepaalde diensten moeten vervullen of in het kader van een beroepsactiviteit (treinbestuurders, veiligheidspersoneel in de stations, controleurs van spoorverkeer enz.), toestemming zullen krijgen om de geavanceerde functionaliteiten van het netwerk te gebruiken (bijvoorbeeld oproep-prioriteit).
- De bovengenoemde opmerking heeft tot gevolg dat de doelstelling van het ontwerp GSM-R op Europees vlak erin bestaat het gebruik van «functionele» nummers (*functional numbers*) aan te moedigen, eerder dan nummers die zullen worden toegewezen aan een persoonlijk aangeduid individu;

– il n'est pas permis d'utiliser le réseau GSM-R pour des applications commerciales;

Puisqu'il s'agit d'un réseau public de communications électroniques disposant de quelques caractéristiques propres, il est nécessaire de prévoir un statut juridique spécifique pour le GSM-R dérogeant au statut du réseau public de communications électroniques.

Procédure d'association

Consécutivement à la remarque du Conseil d'Etat relative à la compétence des régions dans ce dossier, l'article 6, §4, 3°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles a été appliqué et les gouvernements des Régions ont été associés au projet de loi soumis.

La notification de la réunion du 1er février 2006 du comité de concertation gouvernement fédéral – gouvernements des Communautés et des Régions stipulait:

«1. Le Comité a pris acte de la note du Secrétaire d'Etat aux Entreprises publiques et constate que la procédure d'association a eu lieu conformément à l'article 6, § 4, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

2° Le projet de loi peut être déposé au Parlement.».

– er is geen gebruik van het GSM-R-netwerk toegestaan voor commerciële toepassingen;

Aangezien het om een openbaar elektronische communicatienetwerk gaat met een aantal bijzondere kenmerken is het nodig om een specifiek juridisch statuut te creëren dat afwijkt van dat van een openbaar elektronische communicatienetwerk.

Procedure van betrokkenheid

In navolging van de opmerking van de Raad van State over de bevoegdheid van de gewesten in dit dossier, werd toepassing gemaakt van artikel 6, § 4, 3/, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en werden de Gewestregeringen betrokken bij voorliggend wetsontwerp.

De notificatie van de vergadering van 1 februari 2006 van het overlegcomité federale regering – gemeenschappen – en gewestregeringen stelde:

«1. Het Comité heeft akte genomen van de nota van de Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven en stelt vast dat de procedure van betrokkenheid overeenkomstig artikel 6, §4 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, heeft plaatsgevonden.

2. Het voorontwerp kan worden ingediend bij het Parlement.».

COMMENTAIRES DES ARTICLES

CHAPITRE I

Généralités

Art. 1

Aucun commentaire

Art. 2

Aucun commentaire

Art. 3

Il va de soi que le GSM-R est une obligation légale imposée par les réglementations européenne et belge.

Art. 4

Vu les caractéristiques spécifiques et l'objectif du réseau GSM-R (cf. art. 5 et suivants du projet de loi), il

COMMENTAAR OP DE ARTIKELS

HOOFDSTUK I

Algemeen

Art. 1

geen commentaar

Art. 2

geen commentaar

Art. 3

Het spreekt vanzelf dat het GSM-R een wettelijke verplichting is die wordt opgelegd door de Europese en Belgische reglementering.

Art. 4

Gegeven de specifieke kenmerken en de doelstelling van het GSM-R-netwerk (zie art. 5 en volgende van

y a lieu de soumettre ce réseau à un régime juridique particulier sans cependant le soustraire à l'ensemble des dispositions existantes. C'est pourquoi, le cadre général et abstrait relatif aux communications électroniques est applicable au GSM-R et à toute personne concernée par celui-ci excepté ce qui est prévu dans cette loi particulière.

De manière concrète, cette loi particulière déroge à certaines dispositions de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques car soit les articles de cette loi sont remplacés par d'autres dispositions (p.ex. art. 30 relatif aux redevances et aux droits d'utilisation) et dès lors, il y lieu de lever toute ambiguïté et contradiction juridique, soit les articles sont inutiles et/ou inapplicables dans le cadre du GSM-R (p. ex. art. 11§7 relatif à la portabilité des numéros, art. 68 à 106 relatifs aux services universels et additionnels, art. 108 à 112 à l'informations des utilisateurs finals, art. 117 à 121 relatifs aux facilités de paiement et à la fourniture de services complémentaires et art. 134 à 136 relatifs à la protection des utilisateurs finals en ce qui concerne l'utilisation de certains numéros spéciaux).

La portabilité des numéros a pour effet (art. 11§7) de permettre à chacun de conserver son numéro quel que soit l'opérateur de communications électroniques. Dans le cadre du GSM-R, cette disposition est totalement inutile car il n'y aura qu'un seul opérateur GSM-R: INFRABEL ou son mandataire et que les services GSM-R sont offerts uniquement à la communauté ferroviaire.

Les dispositions relatives aux droits d'utilisation des radiofréquences doivent être dérogatoires au régime général prévu à l'article 30 de la loi du 13 juin 2005. En effet, le GSM-R a pour finalité d'améliorer l'efficacité, la sécurité et l'interopérabilité entre les différents réseaux ferroviaires pour les besoins de l'exploitation ferroviaire. Or selon l'article 199 2° de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, INFRABEL a, parmi ses missions de service public, la gestion des systèmes de régulation et de sécurité de l'infrastructure ferroviaire.

Les articles 68 à 106 relatifs aux services universels et additionnels ne sont pas applicables à l'OPÉRATEUR GSM-R car d'une part son réseau n'est pas calibré pour offrir ces services au public et d'autre part son réseau n'est pas déployé sur tout le territoire belge mais uniquement le long des voies de chemins de fer, gare etc.

het wetsontwerp), is het nodig dat netwerk aan een bijzonder juridisch regime te onderwerpen zonder het daarentegen te onttrekken aan de bestaande bepalingen. Om die reden is het algemeen en abstract kader inzake elektronische communicatie van toepassing op GSM-R en op ieder daarin betrokken persoon, met uitzondering van hetgeen in deze bijzondere wet is voorzien.

Concreet wijkt deze bijzondere wet af van sommige bepalingen van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie omdat, enerzijds, de bepalingen van die wet worden vervangen door andere bepalingen (bijv. art. 30 met betrekking tot vergoedingen en gebruiksrechten) waardoor het noodzakelijk is elke juridische ambiguïteit of tegenstrijdigheid op te heffen, anderzijds, omdat bepaalde artikelen overbodig en/of niet toepasbaar zijn in het kader van GSM-R (bijv. art. 11§7 inzake nummeroverdraagbaarheid, art. 68 tot 106 inzake universele en aanvullende diensten, art. 108 tot 112 inzake informatie over eindgebruikers, art. 117 tot 121 inzake betalingsfaciliteiten en aanvullende diensten en art. 134 tot 136 inzake de bescherming van de eindgebruikers met betrekking tot het gebruik van sommige bijzondere nummers).

De nummeroverdraagbaarheid (art. 11§7) biedt iedereen de mogelijkheid zijn nummer te behouden, ongeacht de elektronische communicatie-operator. Voor GSM-R is die bepaling totaal overbodig omdat er slechts een operator (Infrabel of diens lasthebber) zal zijn en omdat de GSM-R-diensten enkel worden aangeboden aan de spoorweggemeenschap.

De bepalingen betreffende de gebruiksrechten van radiofrequenties moeten afwijken van het algemene regime dat is voorzien in het artikel 30 van de wet van 13 juni 2005. GSM-R heeft namelijk de bedoeling de doeltreffendheid, de veiligheid en de interoperabiliteit tussen de verschillende spoorwegnetwerken te verbeteren om zodoende te voldoen aan de noden inzake spoorweguitbating. Welnu heeft INFRABEL, overeenkomstig artikel 199 2° van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, als een van haar openbare opdrachten het beheer van reguleringssystemen en van de veiligheid van de spoorweginfrastructuur.

De artikelen 68 tot 106 met betrekking tot universele en aanvullende diensten zijn niet van toepassing op de GSM-R-operator omdat diens netwerk, enerzijds, niet is aangepast voor het aanbieden van diensten aan het brede publiek en, anderzijds, dat netwerk niet over gans het Belgisch grondgebied ontplooid zal worden doch enkel langs de sporen, in de stations enz.

Les articles 108 à 112 de la loi du 13 juin 2005 visent à informer et à protéger l'utilisateur final non professionnel. Or dans le cadre du GSM-R, l'OPÉRATEUR offrira des services uniquement à des professionnels appartenant à la communauté ferroviaire.

Les articles 117 à 121 de la loi du 21 juin 2005 ne sont pas applicables dans le cadre du GSM-R car l'OPÉRATEUR ne fournit pas des services via des numéros spéciaux.

CHAPITRE II

Objectif et prestation de services du réseau GSM- R

Art. 5

Le GSM-R a pour finalité d'améliorer l'efficacité, la sécurité et l'interopérabilité entre les différents réseaux ferroviaires pour les besoins de l'exploitation ferroviaire.

Par conséquent, le réseau GSM-R n'a pas été conçu ni même calibré pour une exploitation commerciale ouverte à tous. C'est pourquoi, l'Opérateur GSM-R n'offrira pas des services grands publics et ceux-ci seront uniquement offerts à la communauté ferroviaire.

En outre, seront disponibles sur ce réseau GSM- R des services ferroviaires propres à ce secteur: appel de groupe, adressage fonctionnel ou encore des appels d'urgence ferroviaire. Ces services, propres au secteur ferroviaire, ne seront accessibles qu'aux personnes de ce secteur et/ou à celles qui travaillent pour ce secteur.

Enfin, il apparaît clairement de cet article que les services y repris ne couvriront pas l'ensemble du territoire belge mais seulement l'ensemble du réseau ferroviaire belge.

CHAPITRE III

Conditions d'exploitation

Art. 6

Conformément à l'objectif du GSM-R, l'Opérateur du même nom ne pourra (1) mettre son réseau qu'à la disposition des entreprises ferroviaires, de la SNCB-Holding et des personnes qui travaillent directement pour

De artikelen 108 tot 112 van de wet van 13 juni 2005 strekken er toe de niet-professionele eindgebruiker te beschermen. Welnu, de GSM-R-operator zal enkel diensten aanbieden voor de professionele medewerkers van de spoorweggemeenschap.

De artikelen 117 tot 121 van de wet van 21 juni 2005 zijn niet toepasbaar in het kader van GSM-R omdat de operator geen diensten via bijzondere nummers aanbiedt.

HOOFDSTUK II

Doelstelling en dienstprestatie van het GSM-R-netwerk

Art. 5

Het GSM-R heeft tot doel de doeltreffendheid, de veiligheid en de interoperabiliteit tussen de diverse spoorwegnetten te verbeteren voor de behoeften van de spoorwegexploitatie.

Bijgevolg werd het GSM-R-netwerk, niet ontworpen en evenmin gekalibreerd voor een commerciële exploitatie die openstaat voor allen. Daarom zal de GSM-R-operator geen diensten aan het grote publiek aanbieden en worden deze enkel aangeboden aan de spoorweggemeenschap.

Bovendien zullen op dit GSM-R-net spoorwegdiensten beschikbaar zijn die eigen zijn aan deze sector: groepsoproep, «functionele adressering of ook spoorwegnoodsignalen. Deze diensten, eigen aan de spoorwegsector, zijn maar toegankelijk voor personen van deze sector en/of personen die voor deze sector werken.

Ten slotte blijkt duidelijk uit dit artikel dat de erin opgenomen diensten niet het volledige Belgische grondgebied bestrijken maar enkel het volledige Belgische spoorwegnet.

HOOFDSTUK III

Exploitatievoorwaarden

Art. 6

Conform de doelstelling van het GSM-R kan de Operator met dezelfde naam (1) zijn netwerk maar ter beschikking stellen van de spoorwegondernemingen, de NMBS-Holding en personen die onder hun gezag wer-

elles et (2) offrir les services qu'à ces mêmes personnes et entreprises.

Art. 7

Le réseau GSM-R n'est pas calibré pour répondre aux missions prévues à l'article 106 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques. Ainsi, l'Opérateur GSM-R ne doit pas être chargé d'une mission qui ressort à la compétence notamment d'une autre administration, entreprise publique, institution, ...

Cependant, le roi peut charger l'Opérateur GSM-R de missions ponctuelles compatibles avec les spécificités et la finalité du réseau

Art. 8

Aucun commentaire

Art. 9

Aucun commentaire

CHAPITRE IV

Contrat d'accès

Art. 10

Pour remplir correctement les objectifs du réseau GSM-R et pour des raisons de sécurité, il y a lieu de permettre à l'Opérateur GSM-R de pouvoir conclure un ou plusieurs accords de roaming nationaux et internationaux avec un ou plusieurs opérateurs de communications électroniques mobiles. A titre d'exemple, l'on peut citer le cas d'un accident de trains nécessitant une communication avec les services de secours qui ne sont pas directement reliés au GSM-R mais bien par l'intermédiaire du réseau public car le réseau GSM-R couvre le domaine ferroviaire seulement et non la route empruntée par les services de secours.

Les conditions des accords de roaming entre l'Opérateur GSM-R et un ou plusieurs opérateurs de communications électroniques mobiles doivent être raisonnables et conformes aux besoins de l'Opérateur GSM-R.

Si les négociations entre l'Opérateur GSM-R et le/les opérateur(s) de communications électroniques mobiles n'aboutissent pas à un accord, cet article prévoit une

ken en (2) de diensten bieden aan diezelfde personen en ondernemingen.

Art. 7

Het GSM-R netwerk is niet bedoeld om een antwoord te bieden op de doelstellingen die vermeld zijn in het artikel 106 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie. Aldus mag de GSM-R operator niet belast worden met een taak die behoort tot de bevoegdheid van een andere administratie, een publieke instellingen, onderneming, ...

De Koning kan nochtans de GSM-R operator belasten met een nauwkeurig omschreven opdracht die overeenstemt met het bijzondere karakter en de finaliteit van het netwerk.

Art. 8

Geen commentaar

Art. 9

Geen commentaar

HOOFDSTUK IV

Toegangscontract

Art. 10

Om correct de doelstellingen in te vullen van het GSM-R-netwerk en voor veiligheidsredenen moet de GSM-R-Operator een of meer nationale en/of internationale roamingovereenkomsten kunnen afsluiten met andere mobiele elektronische communicatie-operatoren. Als voorbeeld kan het geval worden vermeld van een treinongeval dat communicatie vereist met de hulpdiensten die niet rechtstreeks zijn aangesloten op het GSM-R maar wel via het openbaar net omdat de GSM-R netwerk alleen de spoorwegdomein bedekt en niet het openbare domein gebruikt door de hulpdienst.

De voorwaarden van die roamingovereenkomsten tussen de Operator GSM-R en een of meer mobiele elektronische communicatie-operatoren moeten redelijk zijn en in verhouding tot de behoeften van de GSM-R Operator.

Indien de onderhandelingen tussen de GSM-R Operator en de mobiele elektronische communicatie-operatoren niet tot een overeenkomst leiden voorziet dit arti-

intervention de l'IBPT. Cette intervention vise à garantir la finalité du réseau GSM-R.

Après avoir entendu les parties, l'IBPT peut imposer des conditions de roaming qu'il juge nécessaire. A cette fin, l'IBPT tient compte de la finalité spécifique du GSM-R. En fonction de celle-ci, l'IBPT peut imposer des conditions qui dérogent de celles qui sont ou seraient utilisées dans les accords de roaming entre opérateurs commerciaux.

CHAPITRE V

Redevances

Art. 11

L'Opérateur GSM-R est tenu, de payer une redevance récurrente annuelle à l'exploitation du réseau GSM-R.

Vu l'objectif de ce réseau, les droits réclamés à l'Opérateur GSM-R couvrent les frais générés auprès de l'Institut par le GSM-R. Ainsi, il doit être tenu compte du fait que la fréquence utilisée par l'Opérateur GSM-R ou son mandataire est uniquement dédiée aux activités ferroviaires dans la décision du 28 juillet 1999 de la Commission.

Le montant de ces redevances est établi par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

CHAPITRE 6VI

Allocation des fréquences

Art 12

En vertu de la décision de la Commission du 28 juillet 1999 concernant les paramètres fondamentaux du sous-système «Contrôle-commande et signalisation» relatif au système ferroviaire transeuropéen à grande vitesse, les bandes de fréquences 876 à 880 MHz et 921 à 925 MHz sont réservées pour les liaisons radios de type GSM-R.

Cet article confirme cette disposition européenne pour le système ferroviaire à grande vitesse mais aussi pour le système ferroviaire conventionnel. En effet, il est logique que les mêmes bandes de fréquences soient retenues pour les deux systèmes ferroviaires.

kel een tussenkomst van het BIPT. Deze tussenkomst beoogt het vrijwaren van de doelstelling van de GSM-R netwerk.

Na de partijen gehoord te hebben kan het BIPT de roamingvoorwaarden opleggen die het nodig acht. Hierbij houdt het BIPT rekening met het specifieke doel van het GSM-R netwerk. In functie daarvan kan het BIPT beslissen om voorwaarden op te leggen die afwijken van de voorwaarden die gebruikelijk zijn of zouden zijn in roamingovereenkomsten tussen commerciële operatoren.

HOOFDSTUK V

Rechten

Art. 11

De Operator GSM-R moet een jaarlijkse recurrente vergoeding voor de exploitatie van het GSM-R-netwerk betalen.

Ongeacht de doelstelling van dit netwerk, moeten de aan de GSM-R Operator geëiste rechten de kosten voor het Instituut i.v.m. de GSM-R dekken. Daarbij moet onder meer rekening worden gehouden met het feit dat de door de GSM-R Operator of zijn volmachthouder gebruikte frequentie louter is toegewezen aan de spoorwegactiviteiten in de beslissing van de Commissie van 28 juli 1999.

Het bedrag van deze rechten wordt in een bij in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit bepaald.

HOOFDSTUK VI

Frequentietoewijzing

Art. 12

Krachtens de beslissing van de Commissie van 28 juli 1999 betreffende de fundamentele parameters van het subsysteem «Controlebesturing en seingeving» met betrekking tot het Trans-Europese hogesnelheidsspoorwegsysteem, zijn de frequentiebanden 876 tot 880 MHz en 921 tot 925 MHz gereserveerd voor de radioverbindingen type GSM-R.

Dit artikel bevestigt deze Europese bepaling voor het hogesnelheidsspoorwegsysteem maar ook voor het conventionele spoorwegsysteem. Het is immers logisch dat dezelfde frequentiebanden in aanmerking komen voor de twee spoorwegsystemen.

Art. 13

Vu l'objectif du GSM-R ainsi que la réservation des bandes de fréquences par la décision de la Commission du 28 juillet 1999 et les missions de l'Institut, il apparaît normal et logique que ces fréquences ne puissent pas être cédées à des tiers. .

Art 14 et 15

pas de commentaire.

Art. 16

Le paragraphe 2 de cet article vise le respect des règles répartitrices de compétences entre l'autorité fédérale et les Communautés. Dès lors, ne sont pas visés par cet article les réseaux tombant sous la compétence des communautés (Cf. sur ce point avis du C.E. 37.295/4 du 28 juin 2004 donné sur l'avant-projet de loi devenu la loi du 13 juin 2005).

CHAPITRE VII

Enregistrement et traitement de données

Art. 17

§ 1^{er} Dans le cadre de la sécurité ferroviaire et de la régulation ferroviaire, il est impératif de pouvoir enregistrer les communications téléphoniques et si nécessaire les traiter. En toute hypothèse, cet enregistrement est limité aux communications opérationnelles relatives à la sécurité et à la régulation ferroviaire.

Conformément à l'article 1, § 4, al. 2 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection des données à caractère personnel, l'article 17 de la présente désigne le responsable du traitement.

§ 2. Conformément à l'article 4, §1, 5° de la loi du 08 décembre 1992 relative à la protection des données à caractère personnelle, la conservation des données est de 2 mois maximum sauf en cas de litige ou d'accident.

Art. 13

Gelet op de doelstelling van het GSM-R alsook de reservering van de frequentiebanden door de beslissing van de Commissie van 28 juli 1999 en de taken van het Instituut, lijkt het normaal en logisch dat die frequenties niet mogen worden afgestaan aan derden.

Art. 14 et 15

Geen commentaar.

Art. 16

Paragraaf 2 van dit artikel betreft het respecteren van de regels inzake de bevoegdheidsverdeling tussen de federale overheid en de gemeenschappen. De netwerken die onder de bevoegdheid van de gemeenschappen vallen, ressorteren niet onder het voorwerp van dit artikel (zie advies 37.295/4 EG van 28 juni 2004 op het voorontwerp van wet dat de wet van 13 juni 2005 is geworden).

HOOFDSTUK VII

Opname en verwerking van persoonsgegevens

Art. 17

§ 1 In het kader van de spoorwegveiligheid en de regeling van het spoorwegverkeer is het absoluut noodzakelijk de telefoongesprekken te kunnen opnemen en, indien nodig, te behandelen. In ieder geval is deze opname beperkt tot de operationele communicaties inzake de spoorwegveiligheid en de regeling van het spoorwegverkeer.

In overeenstemming met artikel 1, § 4, al. 2 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levensfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens voorziet het huidige artikel 17 in de aanduiding van de verantwoordelijke van de behandeling .

§ 2. In overeenstemming met artikel 4, §1,5° van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens bedraagt de bewaartermijn hiervan maximum 2 maanden behalve in geval van rechtsgeding of ongeval.

§ 3. Conformément à l'article 9 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection des données à caractère personnel, le responsable du traitement est chargé d'informer les personnes concernées des finalités du traitement, de l'existence du droit d'accès et de la rectification, des destinataires des données.

§ 4. Conformément à l'article 16, § 2, 3 et 4 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection des données à caractère personnel, le responsable du traitement est soumis aux obligations en matière de sécurité et de confidentialité. A ce sujet, le responsable du traitement s'inspirera des normes de sécurité décrites, à titre d'information, par la Commission de la Protection de la vie privée

Art. 18 et 19

Pas de commentaire.

§ 3. In overeenstemming met artikel 9, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens dient de verantwoordelijke voor de verwerking ervan de betrokken personen in te lichten over de doeleinden van de verwerking, over het bestaan van een recht op toegang en verbetering en over de ontvangers van de gegevens .

§ 4. In overeenstemming met artikel 16, § 2, 3 en 4 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens is de verantwoordelijke voor de verwerking onderworpen aan verplichtingen inzake veiligheid en vertrouwelijkheid. Hieromtrent zal de verantwoordelijke voor de verwerking zich laten leiden door de veiligheidsnormen die zijn beschreven door de Commissie ter Bescherming van de private levenssfeer.

Art. 18 en 19

Geen commentaar.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi concernant GSM-R

CHAPITRE PREMIER

Généralités

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

On entend par:

1° Entreprise ferroviaire: toute entreprise privée ou publique dont l'activité principale est la fourniture de prestations de transport de marchandise ou de voyageurs par chemin de fer; la traction devant être obligatoirement assurée par cette entreprise; cette notion recouvre aussi les entreprises qui assurent uniquement la traction;

2° Gestionnaire de l'infrastructure ferroviaire: toute personne privée ou publique chargée de la gestion de l'infrastructure ferroviaire;

3° SNCB-Holding: l'entreprise visée au tire V de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques;

4° Institut: l'Institut belge des services postaux et des télécommunications tel que visé à l'article 13 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges;

5° GSM-R: standard international pour le réseau radio digital Pan Européen qui répond aux spécifications du «*European Integrated Railway Radio Enhanced Network*» (EIRENE) éditées par l'Union Internationale des Chemins de fer (UIC), normalisées par l'ETSI (European Telecommunications Standards Institute) et validées par le consortium MORANE (*Mobile Radio for Railway Networks in Europe*);

6° Réseau GSM-R: réseau mobile de communications électroniques basé sur le standard GSM-R qui couvre les voies de chemin de fer ainsi que les bâtiments sur le domaine ferroviaire comme par exemple, les gares, les arrêts, les dépôts et qui est exploité par l'Opérateur GSMR;

7° Opérateur GSM-R: l'entité juridique chargée du déploiement, de la mise en service, de l'exploitation et de la maintenance du réseau GSM-R ainsi que des services offerts via ce réseau;

8° eMLPP: «*enhanced Multi-Level Precedence and Preemption*»: fonctionnalité qui permet d'établir des priorités de différents niveaux afin de gérer de manière concrète la priorité des appels;

9° Appel radio: appel envoyé à tous les membres d'un groupe prédéfini dans une zone géographique locale. Le lan-

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet betreffende GSM-R

HOOFDSTUK I

Algemeen

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Er wordt verstaan onder:

1° Spoorwegonderneming: elke privé- of openbare onderneming waarvan de voornaamste activiteit bestaat in het leveren van spoorwegvervoerdiensten voor goederen of reizigers, waarbij in ieder geval door deze onderneming voor de tractie moet worden gezorgd; onder dat begrip vallen ook ondernemingen die enkel voor de tractie zorgen;

2° Spoorweginfrastructuurbeheerder: elke private of openbare onderneming waarvan de activiteit bestaat uit het beheer van de spoorweginfrastructuur.

3° NMBS Holding: elke onderneming bedoeld onder het titel V van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven;

4° Instituut: het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie zoals bedoeld in artikel 13 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector;

5° GSM-R: internationale standaard voor het pan-Europese digitale radionetwerk die beantwoordt aan de specificaties van het «*European Integrated Railway Radio Enhanced Network*» (EIRENE) uitgegeven door de Internationale Spoorwegunie (UIC), genormaliseerd door het ETSI (*European Telecommunications Standards Institute*) en gevalideerd door het consortium MORANE (*Mobile Radio for Railway Networks in Europe*);

6° GSM-R-netwerk: mobiel netwerk voor elektronische communicatie dat gebaseerd is op de GSM-R-norm en zich uitstrekt over de spoorwegen en over de gebouwen op het spoorwegdomein, zoals stations, stopplaatsen, depots en dat geëxploiteerd wordt door de GSM-R-operator;

7° GSM-R-operator: juridische entiteit die verantwoordelijk is voor de aanleg, de inwerkingstelling, de exploitatie en het onderhoud van het GSM-R-netwerk, alsook met de dienstverlening via dat netwerk;

8° eMLPP: «*enhanced Multi-Level Precedence and Preemption*»: functionaliteit die het mogelijk maakt om prioriteiten op verschillende niveaus vast te stellen, concreet voor het beheer van oproepprioriteiten;

9° Radio-oproep: oproep die wordt verstuurd naar alle leden van een vooraf bepaalde groep in een lokale geografie-

ceur de l'appel peut parler, mais les autres membres ne peuvent que l'écouter;

10° Appel de groupe: appel envoyé à tous les membres d'un groupe pré-défini dans une zone géographique locale. A un moment donné, un seul membre du groupe peut parler, les autres participants ne peuvent qu'écouter;

11° Contrat d'accès: contrat relatif aux diverses formes d'accès qui ne sont pas offerts à l'utilisateur final comme l'interconnexion, l'accès dégroupé à la boucle locale, accès à un débit binaire ou d'autres formes d'accès spécifiques;

12° Offre de référence: contrat d'accès réglementé qui sous le contrôle de l'Institut peut être proposé par les opérateurs ayant une position significative sur le marché concerné;

13° ERTMS/ECTS «*European Rail Traffic Management System European Train Control System*»: le sous-système unifié de contrôle/commande et de signalisation du système ferroviaire transeuropéen à grande vitesse.

Art. 3

L'Opérateur GSM-R et/ou son mandataire mettra en place et exploitera un réseau GSM-R conformément aux directives 96/46 du Conseil du 23 juillet 1996 relative à l'interopérabilité du système ferroviaire transeuropéen à grande vitesse et 2001/16 du parlement et du Conseil du 19 mars 2001 relative à l'interopérabilité du système ferroviaire transeuropéen conventionnel ainsi qu'aux arrêtés royaux du 3 avril 2000 relatif à l'interopérabilité du système ferroviaire à grande vitesse et du 15 mai 2003 relatif à l'interopérabilité du système ferroviaire transeuropéen conventionnel.

Art. 4

Dans le cadre du GSM-R et excepté si la présente loi y déroge, la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, titre III de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques autonomes, la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges et la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges sont d'application dans le cadre du GSM-R et des services y afférents.

CHAPITRE II

Objectif et prestation de services du réseau GSM-R

Art. 5

§ 1^{er}. Le réseau GSM-R a pour objectif d'améliorer l'efficacité, la sécurité et l'interopérabilité entre les différents réseaux

sche zone. De oproeper kan spreken maar de anderen kunnen enkel luisteren

10° Groepsoproep: oproep die wordt verstuurd naar alle leden van een vooraf bepaalde groep in een lokale geografische zone. Op een gegeven ogenblik kan slechts één lid van de groep spreken, terwijl de overige deelnemers alleen maar kunnen luisteren;

11° Toegangscontract: contract inzake diverse vormen van toegang die niet aan de eindgebruiker worden aangeboden, zoals interconnectie, ontbundelde toegang tot het aansluitnet, toegang tot binair debiet of andere specifieke vormen van toegang;

12° Referentieaanbieding: gereguleerd toegangscontract dat onder het toezicht van het Instituut kunnen worden aangeboden door de operatoren met een sterke positie op de betreffende markt;

13° ERTMS/ECTS «*European Rail Traffic Management System European Train Control System*»: het uniforme subsysteem voor besturing en signalering van het trans-Europese hogesnelheidsspoorwegsysteem.

Art. 3

De GSM-R-operator en/of zijn gemachtigde legt een GSM-R-netwerk aan en exploiteert het overeenkomstig Richtlijn 96/46 van de Raad van 23 juli 1996 betreffende de interoperabiliteit van het transeuropees hogesnelheidsspoorwegsysteem en Richtlijn 2001/16 van het Europees Parlement en de Raad van 19 maart 2001 betreffende de interoperabiliteit van het conventionele trans-Europese spoorwegsysteem, alsook het koninklijk besluit van 3 april 2000 betreffende de interoperabiliteit van het trans-Europees hogesnelheidsspoorwegsysteem en het koninklijk besluit van 15 mei 2003 betreffende de interoperabiliteit van het conventionele trans-Europese spoorwegsysteem.

Art. 4

In het kader van de GSM-R en behoudens wanneer deze wet het anders bepaalt, zijn de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie, titel III van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige overheidsbedrijven, de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector en de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector van toepassing in het kader van het GSM-R en de daarbij horende diensten.

HOOFDSTUK II

Doel en dienstverlening van het GSM-R-netwerk

Art. 5

§ 1. Het GSM-R-netwerk heeft tot doel het bevorderen van de efficiëntie en veiligheid van en de interoperabiliteit tussen

ferroviaires pour les besoins de l'exploitation ferroviaire. Le réseau GSM-R ne pourra pas être utilisé pour fournir des services de communications électroniques sur une base commerciale et/ou au public en général.

A cette fin, le réseau GSM-R fournira au moins les services ferroviaires suivants:

- 1° communications entre les trains et les entités au sol chargées de la régularité et de la sécurité du trafic;
- 2° communications relatives à la signalisation et plus spécifiquement au système de signalisation ERTMS/ETCS;
- 3° communications relatives au triage;
- 4° envoi des appels d'urgence;
- 5° services GPRS (transmission de données par paquets), SMS et messagerie vocale;
- 6° communications à l'intérieur des bâtiments situées sur le domaine ferroviaire comme les gares, les dépôts, les ateliers de maintenance;
- 7° communications pour la maintenance.

§ 2. Afin de rendre possible les applications reprises au paragraphe précédent, le réseau GSM-R prévoit au moins les fonctions de support suivantes:

- 1° l'appel fonctionnel qui permet d'entrer en communication avec la personne concernée en vertu d'un numéro qui correspond à sa fonction à un moment déterminé au lieu d'un numéro d'abonné;
- 2° la présentation du numéro fonctionnel permettant de recevoir des informations relatives à la destination et l'origine d'un appel fonctionnel;
- 3° le routage des appels émis au départ des postes radios situés dans les postes de conduite des trains vers des fonctions au sol chargées de la régulation et de la sécurité du trafic ferroviaire;
- 4° la matrice d'accès définissant les abonnés qui peuvent communiquer avec les autres abonnés sur le réseau GSM-R;
- 5° la confirmation d'un appel avec priorité supérieure si bien que ce qui est caractérisé comme appel prioritaire est enregistré;
- 6° les fonctions eMLPP;
- 7° la possibilité de faire des appels radio;
- 8° la possibilité de faire des appels de groupes.

CHAPITRE III

Conditions d'exploitation

Art. 6

Conformément à l'objectif du GSM-R prévu à l'article 5 de la présente loi, l'Opérateur GSM-R est seulement compétent pour:

1° offrir des services de communications électroniques aux entreprises ferroviaires; au gestionnaire de l'infrastructure ferroviaire et à la SNCBHolding;

de verschillende spoorwegennetwerken ten behoeve van de spoorwegexploitatie. Het GSM-R-netwerk mag niet worden gebruikt om - elektronische communicatiediensten te verstrekken op commerciële basis en/of voor het publiek in het algemeen.

Daartoe verstrekt het GSM-R-netwerk ten minste de volgende spoorwegdiensten:

- 1° communicatie tussen de treinen en de entiteiten aan wal die belast zijn met de stiptheid en de veiligheid van het verkeer;
- 2° communicatie betreffende de signalisatie en in het bijzonder het signalatiesysteem ERTMS/ETCS;
- 3° communicatie met betrekking tot het rangeren;
- 4° het versturen van noodoproepen;
- 5° GPRS-dienst (datatransmissie via pakketten), SMS-dienst en e-maildienst;
- 6° communicatie binnen de gebouwen die op het spoorwegdomein gelegen zijn, zoals stations, depots, de onderhoudswerkplaatsen;
- 7° communicatie voor het onderhoud.

§ 2. Om de in de vorige paragraaf vermelde toepassingen mogelijk te maken, voorziet het GSM-R-netwerk ten minste in de volgende ondersteunende functies:

- 1° een functionele oproep die het mogelijk maakt om met de betreffende persoon te communiceren op basis van een nummer dat overeenstemt met de functie die hij op een bepaald moment verricht in plaats van op basis van een abonneenummer;
- 2° de weergave van het functionele nummer waardoor informatie kan worden verkregen over de bestemming en de herkomst van een functionele oproep;
- 3° de routing van de oproepen die uitgaan van de radio-toestellen in de bestuurderscabines van de treinen naar wal-functies, belast met de regulering en de veiligheid van het spoorverkeer;
- 4° het toegangsregister dat de abonnees bepaalt die met de overige abonnees mogen communiceren op het GSM-R-netwerk;
- 5° de bevestiging van een oproep met hoge prioriteit zodat datgene wat als prioritaire oproep is aangemerkt, wordt geregistreerd;
- 6° de eMLPP-functies;
- 7° de mogelijkheid tothet maken van radiooproepen;
- 8° de mogelijkheid tot groepsoproep.

HOOFDSTUK III

Exploitatievoorwaarden

Art. 6

Overeenkomstig de doelstelling van het GSM-R, zoals bepaald in artikel 5 van deze wet, is de GSM-R-operator enkel bevoegd om:

1° aan de spoorwegondernemingen, de spoorweginfrastructuurbeheerder en aan de NMBS-Holding elektronische communicatiediensten aan te bieden;

2° mettre à la disposition des entreprises ferroviaires son réseau GSM-R.

Art. 7

Sans préjudice de l'article 4 de la présente loi, les articles 68 à 104; 108 à 112; 119 et 120; 121 et 134 à 136 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques ne sont pas applicables.

Art. 8

L'article 106 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques est seulement applicable à l'Opérateur GSM-R lorsque les missions visant à satisfaire l'intérêt général sont:

- 1° compatibles avec la nature spécifique et la finalité du réseau GSM-R et;
- 2° imposées expressément par la Roi, sur proposition de l'Institut, à l'opérateur GSM-R.

Art. 9

L'Opérateur GSM-R prend toutes les mesures nécessaires pour empêcher l'utilisation illégale de son réseau ainsi que pour assurer la confidentialité des informations échangées via son réseau.

Art. 10

L'Institut accorde à l'Opérateur GSM-R une capacité ad hoc dans son plan de numérotation conformément à l'article 11 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications. Les dispositions légales relatives à la portabilité des numéros ne sont pas d'application à l'Opérateur GSM-R.

CHAPITRE IV

Contrat d'accès

Art. 11

Si l'objectif du réseau GSM-R le requière, l'Opérateur GSM-R peut conclure des accords de roaming nationaux et internationaux avec un ou plusieurs opérateurs qui exploitent des réseaux publics de télécommunications mobiles.

Les opérateurs qui exploitent un réseau public de télécommunications mobiles les négocient de bonne foi en vue d'offrir des services de communications électroniques qui répondent aux objectifs du réseau GSM-R.

2° zijn GSM-R-netwerk beschikbaar te stellen aan spoorwegondernemingen.

Art. 7

Ongeacht artikel 4 zijn de hiernavolgende bepalingen van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie niet van toepassing op de GSM-R-operator:

- 1° de artikelen 68 tot 104;
- 2° de artikelen 108 tot 112;
- 3° de artikelen 119 en 120
- 4° artikel 121;
- 5° de artikelen 134 tot 136.

Art. 8

Artikel 106 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie is slechts van toepassing op de GSM-R-operator wanneer de betreffende opdrachten van algemeen belang:

- 1° verenigbaar zijn met de bijzondere aard en het doel van het GSM-R-netwerk, en
- 2° door de Koning, op voorstel van het Instituut, uitdrukkelijk aan de GSM-R-operator worden opgelegd.

Art. 9

De GSM-R-operator neemt alle nodige maatregelen om het illegale gebruik van zijn netwerk te voorkomen, alsook om de vertrouwelijkheid te garanderen van de informatie die via zijn netwerk wordt uitgewisseld.

Art. 10

Het Instituut kent de GSM-R-operator een passende capaciteit toe in zijn nummerplan, overeenkomstig artikel 11 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de communicatie. De wettelijke bepalingen betreffende de nummeroverdraagbaarheid zijn niet van toepassing op de GSM-R-operator.

HOOFDSTUK IV

Toegangscontract

Art. 11

Indien de doelstelling van het GSM-R-netwerk dat vereist, mag de GSM-R-operator nationale en internationale roaming-overeenkomsten sluiten met een of meer operatoren die openbare mobiele telecommunicatienetwerken exploiteren.

De operatoren die openbare mobiele telecommunicatienetwerken exploiteren onderhandelen hierover te goeder trouw met het doel de elektronische communicatiediensten aan te bieden die beantwoorden aan de doelstelling van het GSM-R-netwerk.

Si au cours des négociations aucun accord ne peut être conclu entre les parties, l'Institut peut soit d'initiative soit à la requête d'une des parties après les avoir entendu intervenir en vue de garantir les objectifs du réseau GSM-R.

L'Institut peut imposer, dans le cadre de ces accords de roaming, des conditions qu'il estime appropriées et peut, lorsqu'il le juge nécessaire à la réalisation des objectifs repris à l'article 5 de la présente loi, imposer aux opérateurs, mentionnés à l'alinéa 1^{er}, de fournir un service de roaming à l'Opérateur GSM-R conformément à ses besoins et le cas échéant dérogeant aux conditions des accords de roaming existants.

CHAPITRE V

Redevances

Art. 12

La redevance annuelle et les frais de dossier sont déterminés, après avis de l'Institut, par arrêté royal délibéré en conseil des ministres et couvre l'ensemble des frais de l'Institut relatifs à la mise à disposition, la gestion et le contrôle du spectre des fréquences pour le GSM-R.

CHAPITRE VI

Allocation des fréquences

Art. 13

L'Institut octroie les bandes de fréquences 876-880/921-925 MHz au réseau GSM-R en fonction des limites d'utilisation qui découlent notamment des accords internationaux dans le domaine de la coordination des fréquences et de la coordination avec les autres réseaux de radiocommunication.

Art. 14

L'Opérateur GSM-R et/ou son mandataire ne peuvent en aucun cas céder les bandes de fréquences visée à l'article 13 à des tiers.

Art. 15

A la demande de l'Institut, l'Opérateur GSM-R lui transmet la totalité de son plan de fréquences.

Art. 16

Les bandes fréquences sont remises à la disposition de l'Institut si dans un délai de 3 ans qui suit la demande faite par l'Opérateur GSM-R, elle ne sont pas utilisées par ce dernier.

Indien tijdens onderhandelingen er geen overeenstemming kan worden bereikt tussen de partijen, kan het Instituut, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van één van de partijen, na deze gehoord te hebben, ingrijpen ter waarborging van de doelstelling van het GSM-R-netwerk.

Het Instituut kan daarbij de voorwaarden inzake roamings-overeenkomsten opleggen, die het passend acht en kan, wanneer zulks gerechtvaardigd is, ter verwezenlijking van de doelstellingen die zijn vermeld in artikel 5 van deze wet, de operatoren vermeld in het eerste lid verplichten om te zorgen voor roaming die beantwoordt aan de bijzondere behoeften van de GSM-R-operator en die in voorkomend geval kan afwijken van de bestaande roamingovereenkomsten.

HOOFDSTUK V

Rechten

Art. 12

Het jaarlijks recht en de dossierkosten worden bepaald, op advies van het Instituut, bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit en dekken alle kosten van het Instituut in verband met de beschikbaar stelling, het beheer en de controle van het frequentiespectrum voor het GSM-R.

HOOFDSTUK VI

Frequentietoewijzing

Art. 13

Het Instituut wijst de frequentiebanden 876-880/921-925 MHz toe aan het GSM-R-netwerk, op grond van de gebruiksbependingen die met name voortvloeien uit de internationale akkoorden inzake frequentiecoördinatie en coördinatie met de overige radiocommunicatienetwerken.

Art. 14

De GSM-R-operator en/of zijn gemachtigde mogen in geen geval de in artikel 13 bedoelde frequentiebanden overdragen aan derden.

Art. 15

De GSM-R-operator deelt aan het Instituut, op diens aanvraag, zijn volledige frequentieplan mee.

Art. 16

De frequentiebanden worden opnieuw aan het Instituut toegewezen wanneer de GSM-R-operator binnen een termijn van 3 jaar na zijn aanvraag van die toewijzing geen gebruik maakt.

Art. 17

§ 1^{er}. En cas de perturbations radio causées par les stations de base du réseau de l'Opérateur GSM-R sur d'autres utilisateurs du spectre des fréquences, l'Institut, à la requête de cet Opérateur GSM-R, peut lui accorder une aide technique pour résoudre ces perturbations pour autant que les actes demandés soient raisonnables.

§ 2. L'Institut peut imposer à l'Opérateur GSM-R des exigences techniques et économiques qui sont en relation avec l'objectif visé par ce réseau pour limiter le risque de perturbations sur les autres réseaux de communications causé par les stations de base du réseau GSM-R.

Ces exigences ne peuvent être imposées à l'Opérateur GSM-R qui s'il apparaît que les réseaux visés ci-avant ont été construits et sont exploités selon les règles de l'art.

CHAPITRE VII

Protection de la vie privée

Art. 18

Le Roi, après avis du ministre de la Justice peut autoriser l'Opérateur GSM-R ou son mandataire à enregistrer les communications vocales opérationnelles relatives à la régulation et à la sécurité du trafic ferroviaire.

CHAPITRE VIII

Contrôle

Art. 19

L'Institut et les officiers de police judiciaire visés à l'article 24 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges contrôlent le respect de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

CHAPITRE IX

Dispositions finales

Art. 20

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2006

Art. 17

§ 1. In geval van radiostoringen die door de basisstations van het netwerk van de GSM-R-operator worden veroorzaakt op andere gebruikers van het frequentiespectrum, kan het Instituut, op verzoek van die GSM-R-operator, hem technische hulp verlenen om die storingen op te heffen, voorzover de gevraagde verrichtingen redelijk zijn.

§ 2. Het Instituut kan de GSM-R-operator technische en economische eisen opleggen die in verhouding staan tot het doel dat door dat netwerk wordt nagestreefd, om het risico te beperken van storingen op de andere communicatienetwerken, die worden veroorzaakt door de basisstations van het GSM-R-netwerk.

Die eisen worden slechts aan de GSM-R-operator opgelegd indien blijkt dat de hierboven bedoelde netwerken volgens de regels der kunst zijn aangelegd en geëxploiteerd worden.

HOOFDSTUK VII

Bescherming van de persoonlijke levenssfeer

Art. 18

De Koning kan, op advies van de Minister van Justitie, de GSM-R-operator of diens afgevaardigde toestaan de operationele gesprekken met betrekking tot de regulering en de veiligheid van het spoorwegverkeer op te nemen.

HOOFDSTUK VIII

Controle

Art. 19

Het Instituut en de officieren van gerechtelijke politie vermeld in artikel 24 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector, houden toezicht op de naleving van deze wet en zijn uitvoeringsbesluiten.

HOOFDSTUK IX

Slotbepaling

Art. 20

Deze wet treedt in werking op 1 januari 2006.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT N° 38.753/2/V

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le vice-premier ministre et ministres des Entreprises publiques, le 8 juillet 2005, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, prorogé jusqu'au 15 septembre 2005 ^(*), sur un avant-projet de loi «concernant GSMR», a donné le 12 septembre 2005 l'avis suivant:

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

Formalité préalable

L'article 6, § 4, 3°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles prévoit une procédure d'association avec les Gouvernements des Régions pour l'élaboration des règles de police générale et de la réglementation relatives aux communications et aux transports, ainsi qu'aux prescriptions techniques relatives aux moyens de communication et de transport.

Il ressort du dossier transmis au Conseil d'État, ainsi que de différentes dispositions ou décisions de droit européen ⁽¹⁾, que les réseau et services GSM-R qui font l'objet de

^(*) Par une lettre du Ministre du 12 juillet 2005.

⁽¹⁾ Voir le règlement (CEE) n° 2598/70 de la Commission du 18 décembre 1970 relatif à la fixation du contenu des différentes positions des schémas de comptabilisation de l'annexe I du règlement (CEE) n° 1108/70 du Conseil du 4 juin 1970, annexe I, A, 7° tiret: il résulte de ce règlement que relève de l'infrastructure ferroviaire notamment les «installations de sécurité, de signalisation et de télécommunication de pleine voie, de gare et de triage, y compris les installations de production, de transformation et de distribution de courant électrique pour le service de la signalisation et des télécommunications. Voy. concernant spécialement le GSM-R, la décision de la Commission du 28 juillet 1999 concernant les paramètres fondamentaux du sous-système «contrôle-commande et signalisation» relatif au système ferroviaire transeuropéen à grande vitesse, la décision de la Commission du 21 mars 2001 concernant les paramètres fondamentaux du sous-système contrôle-commande et signalisation du système ferroviaire transeuropéen à grande vitesse appelés «Caractéristiques de l'ERTMS» à l'annexe II, point 3, de la directive 96/48/CE et la décision de la Commission du 30 mai 2002 concernant la spécification technique d'interopérabilité au sous-système «contrôle-commande et signalisation» du système ferroviaire transeuropéen à grande vitesse visée à l'article 6, paragraphe 1, de la directive 96/48/CE».

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE NR 38.753/2/V

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 8 juli 2005 door de vice-eerste minister en minister van Overheidsbedrijven verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen verlend tot 15 september 2005 ^(*), van advies te dienen over een voorontwerp van wet «betreffende GSMR», heeft op 12 september 2005 het volgende advies gegeven:

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Voorafgaand vormvereiste

Artikel 6, § 4, 3°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen voorziet in een procedure van het betrekken van de Gewestregeringen bij het ontwerpen van de regels van de algemene politie en de reglementering op het verkeer en vervoer, alsook van de technische voorschriften inzake verkeer en vervoermiddelen.

Uit het dossier dat aan de Raad van State is voorgelegd en uit verschillende bepalingen en beschikkingen van Europees recht ⁽¹⁾ blijkt dat het GSMR-netwerk en de GSM-R-diensten

^(*) Bij brief van de minister van 12 juli 2005.

⁽¹⁾ Zie Verordening (EEG) nr. 2598/70 van de Commissie van 18 december 1970 betreffende de vaststelling van de inhoud van de verschillende posten van de boekhoudkundige schema's bedoeld in bijlage I bij Verordening (EEG) nr. 1108/70 van de Raad van 4 juni 1970, bijlage I, A, zevende streepje: uit deze verordening blijkt dat onder meer tot de spoorweginfrastructuur behoren «de installaties voor de veiligheid, het seinwezen en de telecommunicatie voor de vrije baan, stations en rangeerstations, met inbegrip van de installaties voor het opwekken, transformeren en verdelen van elektrische stroom ten behoeve van het seinwezen en de telecommunicatie».

Zie, inzonderheid met betrekking tot de GSM-R, de beschikking van de Commissie van 28 juli 1999 betreffende de fundamentele parameters van het besturings en seingevingssubstelsysteem met betrekking tot het TransEuropees hogesnelheidsspoorwegsysteem, de beschikking van de Commissie van 21 maart 2001 betreffende de fundamentele parameters van het besturings en signaleringssubstelsysteem van het transEuropees hogesnelheidsspoorwegsysteem, die in bijlage II, punt 3, van Richtlijn 96/48/EG zijn aangeduid als «Eigenschappen van het ERTMS» en de beschikking van de Commissie van 30 mei 2002 betreffende de technische specificatie inzake interoperabiliteit van het substelsysteem «Besturing en seingeving» van het transEuropees hogesnelheidsspoorwegsysteem overeenkomstig artikel 6, lid 1, van Richtlijn 96/48/EG.

l'avant-projet à l'examen, relèvent de l'infrastructure du réseau ferroviaire et doivent être mis en relation avec des spécifications techniques européennes en matière de transport ferroviaire. Par conséquent, si le GSM-R relève des télécommunications et communications électroniques, il relève également des communications et transports au sens de l'article 6, § 4, 3°, précité. À ce titre, l'avant-projet à l'examen peut être qualifié de réglementation relative aux communications et transports et les prescriptions techniques relatives au GSM-R, de prescriptions techniques relatives aux moyens de communication et de transport.

À cet égard, l'accomplissement de la formalité requise ne ressort pas du dossier et le délégué du ministre a confirmé qu'il n'avait pas été procédé à l'association des Gouvernements concernés.

L'auteur de l'avant-projet veillera à l'accomplissement de cette formalité.

Examen de l'avant-projet

Observations générales

Selon l'article 4 de l'avant-projet à l'examen,

«Dans le cadre du GSM-R et excepté si la présente loi y déroge, la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, titre III de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques autonomes, la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges et la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges sont d'application dans le cadre du GSM-R et des services y afférents.»

L'article 7 de l'avant-projet dispose pour sa part comme suit:

«Sans préjudice de l'article 4 de la présente loi, les articles 68 à 104; 108 à 112; 119 et 120; 121 et 134 à 136 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques ne sont pas applicables.»

Les articles 8 et 10 de l'avant-projet doivent quant à eux, être mis en relation avec les articles 106 et 11 de la loi précitée, auxquels ils renvoient, en y dérogeant expressément ou implicitement.

waarop het voorliggende voorontwerp betrekking heeft, behoren tot de spoorweginfrastructuur en in verband moeten worden gebracht met de Europese technische specificaties inzake voervoer per spoor. Bijgevolg ressorteert de GSM-R weliswaar onder telecommunicatie en elektronische communicatie, maar ressorteert hij tevens onder verkeer en vervoer in de zin van het voormelde artikel 6, § 4, 3°. Om die reden kan het voorliggende voorontwerp worden bestempeld als reglementering op het verkeer en vervoer en kunnen de technische voorschriften betreffende de GSM-R worden bestempeld als technische voorschriften inzake verkeer en vervoermiddelen.

Wat dit aspect betreft, blijkt niet uit het dossier dat dit vormvereiste is vervuld en de gemachtigde van de minister heeft verklaard dat de regeringen in kwestie niet bij dit ontwerp zijn betrokken.

De steller van het voorontwerp dient erop toe te zien dat dit vormvereiste wordt vervuld.

Onderzoek van het voorontwerp

Algemene opmerkingen

Artikel 4 van het voorliggende voorontwerp luidt als volgt:

«In het kader van de GSM-R en behoudens wanneer deze wet het anders bepaalt, zijn de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie, titel III van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige overheidsbedrijven, de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector en de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector van toepassing in het kader van het GSM-R en de daarbij horende diensten.»

Artikel 7 van het voorontwerp, zijnerzijds, luidt als volgt:

«Ongeacht artikel 4 zijn de hiernavolgende bepalingen van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie niet van toepassing op de GSM-R-operator:

- 1° de artikelen 68 tot 104;
- 2° de artikelen 108 tot 112;
- 3° de artikelen 119 en 120;
- 4° artikel 121;
- 5° de artikelen 134 tot 136.»

De artikelen 8 en 10 van het voorontwerp, hunnerzijds, dienen in verband te worden gebracht met de artikelen 106 en 11 van de voormelde wet, waarnaar ze verwijzen maar waarvan ze uitdrukkelijk of impliciet afwijken.

Outre qu'il serait plus cohérent de grouper les articles 4 et 7 dans une même disposition, et que l'on n'aperçoit pas la portée exacte des mots «sans préjudice de l'article 4», qui figurent à l'article 7, les dispositions précitées appellent les observations générales suivantes.

1. De manière générale, les dérogations à la loi du 13 juin 2005, expresses ou implicites, prévues par le texte en projet, doivent pouvoir se justifier raisonnablement au regard du principe d'égalité inscrit aux articles 10 et 11 de la Constitution, compte tenu de la nature et de l'objectif poursuivi par le réseau et les services GSM-R.

Par conséquent, si, compte tenu de cette nature et de cet objectif, les dérogations envisagées peuvent le cas échéant effectivement se justifier, les justifications de chaque dérogation expresse et des dispositions implicitement ou partiellement dérogatoires, doivent apparaître dans l'exposé des motifs, qui doit être complété en conséquence, spécialement en ce qui concerne l'article 7 de l'avant-projet.

Par ailleurs, les dérogations envisagées doivent demeurer cohérentes. Or, cette cohérence fait parfois défaut.

À titre d'exemple, il résulte de l'article 7 de l'avant-projet ainsi que de la note au Conseil des ministres que l'intention est de faire figurer parmi les dispositions de la loi du 13 juin 2005 inapplicables au GSM-R, celles relatives au service universel.

Or, il résulte du même article 7 que demeurent applicables au GSM-R les articles 117 et 118 de la loi du 13 juin 2005, qui sont relatives aux prestataires de services prestés au titre de service universel. Certes, ces dispositions ne trouveront pas, dans les faits, à s'appliquer à l'opérateur GSM-R, qui n'est pas appelé à être désigné comme prestataire de services prestés au titre de service universel. Toutefois, dans un souci de cohérence et afin d'éviter toute confusion, mieux vaudrait rendre ces dispositions expressément inapplicables au GSM-R.

2. L'articulation entre les différentes dispositions du texte en projet et des différentes lois rendues applicables «dans le cadre du GSM-R» par l'article 4 en projet, n'apparaît pas toujours clairement.

Pour ne prendre que quelques exemples significatifs, l'on relève ce qui suit:

1° L'on n'aperçoit pas toujours la cohérence entre les termes employés par le texte en projet et ceux employés et définis par la loi du 13 juin 2005.

Ainsi:

a) L'article 5 de l'avant-projet emploie à plusieurs reprises la notion de «abonné» au réseau GSM-R.

Niet alleen zou het logischer zijn om de artikelen 4 en 7 tot een enkele bepaling samen te voegen en is de juiste reikwijdte van de woorden «ongeacht artikel 4» die in artikel 7 voorkomen niet duidelijk, maar bovendien geven de voormelde bepalingen aanleiding tot de volgende algemene opmerkingen.

1. Algemeen gesproken moet voor de uitdrukkelijke of impliciete afwijkingen van de wet van 13 juni 2005 waarin de ontworpen tekst voorziet een redelijke verantwoording kunnen worden gegeven in het licht van het gelijkheidsbeginsel vervat in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, gelet op de aard en de doelstelling van het GSM-R-netwerk en de GSM-R-diensten.

Hoewel de voorgenomen afwijkingen, gelet op die aard en op die doelstelling, in voorkomend geval inderdaad kunnen worden verantwoord, dient de verantwoording van elke uitdrukkelijke afwijking en van de bepalingen die impliciete of uitdrukkelijke afwijkingen inhouden bijgevolg te worden opgenomen in de memorie van toelichting, die dienovereenkomstig moet worden aangevuld, inzonderheid wat artikel 7 van het voorontwerp betreft.

Voorts dienen de voorgenomen afwijkingen onderling samenhang te vertonen. Soms ontbreekt die samenhang evenwel.

Bijvoorbeeld blijkt uit artikel 7 van het voorontwerp en uit de nota aan de Ministerraad dat het de bedoeling is om onder de bepalingen van de wet van 13 juni 2005 die niet op de GSM-R van toepassing zijn die betreffende de universele dienstverlening op te nemen.

Uit datzelfde artikel 7 blijkt evenwel dat de artikelen 117 en 118 van de wet van 13 juni 2005, die betrekking hebben op aanbieders van diensten die als universele dienst worden verstrekt, van toepassing blijven op de GSM-R. Die bepalingen zullen in de praktijk weliswaar niet worden toegepast op de GSM-R-operator, die niet hoeft te worden aangewezen als aanbieder van diensten die als universele dienst worden verstrekt. Uit zorg voor de samenhang en teneinde elke verwarring te voorkomen, zou het evenwel beter zijn uitdrukkelijk te stellen dat deze bepalingen niet van toepassing zijn op de GSM-R.

2. Hoe de onderscheiden bepalingen van de ontworpen tekst aansluiten bij de onderscheiden wetten die bij het ontworpen artikel 4 «in het kader van de GSM-R» toepasselijk worden verklaard, is niet altijd duidelijk.

Om slechts enkele opmerkelijke voorbeelden aan te halen, wordt op het volgende gewezen:

1° Het is niet altijd duidelijk hoe de termen die in de ontworpen tekst gebezigd worden zich verhouden tot de termen die gebezigd en gedefinieerd worden in de wet van 13 juni 2005.

Zo:

a) Wordt in artikel 5 van het voorontwerp herhaaldelijk het begrip «abonnee (van het GSM-R-netwerk)» gebezigd.

L'article 2, 15°, de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques définit l'abonné comme étant «toute personne physique ou morale titulaire d'un numéro attribué par un opérateur pour la fourniture de services de communications électroniques et qui utilise un service de communications électroniques en exécution d'un contrat passé avec un opérateur».

La question se pose de savoir si le terme «abonné» employé par le texte en projet a le même sens que celui que lui donne la loi du 13 juin 2005 rendue applicable dans nombre de ses dispositions - notamment l'article 2 - aux réseaux et services GSM-R par les articles 4 et 7 de l'avant-projet à l'examen.

Il résulte des explications communiquées par l'intermédiaire du délégué du ministre que la fourniture de services GSM-R n'impliquera pas nécessairement un contrat spécifique entre l'opérateur GSM-R et le bénéficiaire de ces services, la fourniture desdits services pouvant être couverte par le contrat global conclu par une entreprise ferroviaire dans le cadre de l'accès à l'infrastructure ferroviaire. De l'avis du délégué du ministre, la notion d'abonné pourrait être remplacée par celle d'«utilisateur final», tel que visé à l'article 2, 13°, de la loi du 13 juin 2005, cette notion étant plus large que celle d'abonné.

Il n'est pas sûr qu'un tel remplacement soit de nature à clarifier les choses. Le texte devrait être revu en conséquence. Il convient en tout état de cause d'en assurer la cohérence interne. En effet, alors que le paragraphe 2, 1°, de l'article 5 de l'avant-projet se réfère à un «numéro d'abonné» le 4° du même paragraphe précise que la matrice d'accès définit «les abonnés qui peuvent communiquer avec les autres abonnés sur le réseau GSM-R».

b) L'article 17, § 2, de l'avant-projet permet à l'Institut d'imposer certaines exigences à l'opérateur GSM-R pour limiter le risque de perturbations sur «les autres réseaux de communications» causées par les stations de base du réseau GSM-R.

Il est prévu que ces exigences ne peuvent être imposées à l'opérateur GSM-R que s'il apparaît que les réseaux visés ci-avant ont été construits et sont exploités selon les règles de l'art.

L'article 17, § 2, de l'avant-projet ne précise toutefois pas ce qu'il faut entendre par les mots «autres réseaux de communications». La question se pose dès lors de savoir quels sont les réseaux concernés et si sont seuls visés les réseaux de communications électroniques au sens de l'article 2, 3°, de la loi du 13 juin 2005.

Pour rappel, la loi du 13 juin 2005 définit les «réseaux de communications électroniques» comme étant «les systèmes de transmission, actifs ou passifs et, le cas échéant, les équipements de commutation ou de routage et les autres ressources qui permettent l'acheminement de signaux par câble, par voie hertzienne, par moyen optique ou par d'autres moyens

In artikel 2, 15°, van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie wordt de abonnee gedefinieerd als «een natuurlijke of rechtspersoon die houder is van een nummer dat toegekend is door een operator voor de levering van elektronische communicatiediensten en die gebruik maakt van een elektronische communicatiedienst in-gevolge een met een operator gesloten contract».

De vraag rijst of de term «abonnee» die in de ontworpen tekst wordt gebezigd dezelfde betekenis heeft als die welke daaraan wordt gegeven in de wet van 13 juni 2005 waarvan heel wat bepalingen - inzonderheid artikel 2 - op het GSM-R-netwerk en de GSM-R-diensten toepasselijk worden verklaard bij de artikelen 4 en 7 van het voorliggende voorontwerp.

Uit de uitleg die door toedoen van de gemachtigde van de minister is verstrekt, blijkt dat de levering van GSM-R-diensten niet noodzakelijk impliceert dat de GSM-R-operator en de begunstigde van die diensten een specifiek contract hebben gesloten, aangezien de levering van de voornoemde diensten kan vallen onder een veelomvattend contract dat door een spoorwegmaatschappij in het kader van de toegang tot spoorweginfrastructuur is gesloten. Volgens de gemachtigde van de minister zou het begrip «abonnee» kunnen worden vervangen door dat van «eindgebruiker», zoals bepaald in artikel 2, 13°, van de wet van 13 juni 2005, aangezien dat begrip ruimer is dan het begrip abonnee.

Het is niet zeker dat die vervanging de zaken zou kunnen verduidelijken. De tekst behoort dienovereenkomstig te worden herzien. Hoe dan ook moet voor de interne samenhang ervan worden gezorgd. Immers, terwijl in artikel 5, § 2, 1°, van het voorontwerp verwezen wordt naar een «abonneenummer», wordt in onderdeel 4° van dezelfde paragraaf gesteld dat het toegangsregister «de abonnees bepaalt die met de overige abonnees mogen communiceren op het GSM-R-netwerk».

b) Wordt in artikel 17, § 2, van het voorontwerp aan het Instituut de mogelijkheid geboden om bepaalde eisen op te leggen aan de GSM-R-operator om het risico te beperken van storingen op «de andere communicatienetwerken» die veroorzaakt worden door de basisstations van het GSM-R-netwerk.

Er wordt bepaald dat die eisen slechts aan de GSM-R-operator kunnen worden opgelegd wanneer blijkt dat de voormelde netwerken volgens de regels der kunst zijn aangelegd en geëxploiteerd worden.

In artikel 17, § 2, van het voorontwerp wordt evenwel niet bepaald wat onder de woorden «andere communicatienetwerken» moet worden verstaan. De vraag rijst dan ook welke de netwerken in kwestie zijn en of alleen de elektronische-communicatienetwerken in de zin van artikel 2, 3°, van de wet van 13 juni 2005 worden bedoeld.

Er wordt aan herinnerd dat de «elektronische communicatienetwerken» in de wet van 13 juni 2005 worden gedefinieerd als «de actieve of passieve transmissiesystemen en, in voorkomend geval, de schakel of routeringsapparatuur en andere middelen die het mogelijk maken signalen over te brengen via draad, radiogolven, optische of andere elektromagnetische

électromagnétiques, dans la mesure où ils sont utilisés pour la transmission de signaux autres que ceux de radiodiffusion et de télévision».

La loi du 13 juin 2005 ne vise donc les systèmes de transmission que «dans la mesure où ils sont utilisés pour la transmission de signaux autres que ceux de radiodiffusion et de télévision».

Cette restriction, telle qu'elle est rédigée, fait suite à une observation émise par la section de législation du Conseil d'État dans son avis 37.295/4 donné le 28 juin 2004 sur un avant-projet devenu la loi du 13 juin 2005.

Dans son observation générale 2 relative à cet avant-projet, le Conseil d'État s'était exprimé comme suit:

«[...]

Les mêmes réseaux de communications électroniques peuvent servir aussi bien pour l'acheminement de signaux de radiodiffusion - qui comprend la télévision - que pour toute autre communication électronique.

En vertu de l'article 4 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et de l'article 4 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles de la Communauté germanophone, les Conseils de la Communauté française, de la Communauté flamande et de la Communauté germanophone, chacun pour ce qui le concerne, règlent par décret, «la radiodiffusion et la télévision, à l'exception de l'émission de communications du Gouvernement fédéral».

Comme l'a jugé la Cour d'arbitrage:

«Sous réserve de l'exception qu'il a prévue, le législateur spécial a transféré aux communautés l'ensemble de la matière de la radiodiffusion et de la télévision. Les communautés sont compétentes pour déterminer le statut des services de radiodiffusion et de télévision et pour édicter des règles en matière de programmation et de diffusion des émissions. Cette compétence n'est pas liée à un mode déterminé de diffusion ou de transmission. Elle permet aux communautés de régler les aspects techniques de la transmission en tant qu'ils sont un accessoire de la matière de la radiodiffusion et télévision.

Il convient à cet égard d'observer que certaines techniques, telle celle qui est utilisée pour une communication d'un émetteur à un récepteur individualisé (*point to point*), peuvent aujourd'hui être aussi bien utilisées pour la réception des émissions de radiodiffusion traditionnelles que pour la réception d'émissions relevant des autres modes de télécommunication. Il en résulte que les programmes diffusés au moyen de ces techniques ne sortent pas nécessairement du champ des compétences communautaires et que les techniques utilisées ne relèvent pas nécessairement de cette compétence.»⁽²⁾

⁽²⁾ Arrêt n° 156/2002, cons. B.4.2.

middelen, voorzover zij worden gebruikt voor de transmissie van andere signalen dan radioomroep en televisiesignalen».

In de wet van 13 juni 2005 is dan ook alleen sprake van transmissiesystemen «voorzover zij worden gebruikt voor de transmissie van andere signalen dan radioomroep en televisiesignalen».

Zoals deze beperking geredigeerd is, volgt zij uit een opmerking die de afdeling wetgeving van de Raad van State heeft gemaakt in haar advies 37.295/4, dat ze op 28 juni 2004 heeft gegeven over een voorontwerp dat tot de wet van 13 juni 2005 heeft geleid.

In zijn algemene opmerking 2 over dit voorontwerp had de Raad van State het volgende gesteld:

«[...]

Dezelfde elektronische-communicatienetwerken kunnen zowel voor de overbrenging van radio-omroepsignalen - wat ook televisie-omroepsignalen inhoudt - als voor enige andere elektronische communicatie worden gebruikt.

Krachtens artikel 4 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en artikel 4 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap regelen de Franstalige Gemeenschapsraad, de Vlaamse Gemeenschapsraad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap elk per decreet «de radioomroep en de televisie, het uitzenden van mededelingen van de Nationale Regering uitgezonderd».

Het Arbitragehof heeft het volgende geoordeeld:

«Behoudens de uitzondering waarin hij heeft voorzien, heeft de bijzondere wetgever de aangelegenheid van de radio-omroep en de televisie in haar geheel naar de gemeenschappen overgeheveld. De gemeenschappen zijn bevoegd om het statuut van de diensten voor radio-omroep en televisie te bepalen en om regels uit te vaardigen inzake de programmatie en verdeling van de uitzendingen. Die bevoegdheid is niet gebonden aan een wijze van uitzenden of overbrengen. Zij staat de gemeenschappen toe de technische aspecten van de overdracht te regelen als accessorium van de aangelegenheid van de radio-omroep en de televisie.

Dienaangaande dient te worden opgemerkt dat sommige technieken, zoals degene die wordt aangewend voor een mededeling van een uitzender aan een geïndividualiseerde ontvanger (*point-to-point*), tegenwoordig evenzeer kunnen worden gebruikt voor de ontvangst van traditionele radio-uitzendingen als voor de ontvangst van uitzendingen door andere telecommunicatievormen. Daaruit volgt dat de door middel van die technieken uitgezonden programma's niet noodzakelijk buiten de bevoegdheidssfeer van de gemeenschappen vallen en dat de aangewende technieken niet noodzakelijk tot diezelfde bevoegdheid behoren.»⁽²⁾

⁽²⁾ Arrest nr. 156/2002, overweging B.4.2.

Il résulte de ce partage matériel de compétence que si les communautés sont compétentes pour régler les aspects techniques de la transmission en tant qu'ils sont un accessoire de la matière de la radiodiffusion et de la télévision, elles ne peuvent réglementer ces systèmes de transmission que dans la mesure où ils sont utilisés pour une telle transmission. Ces mêmes systèmes, dans la mesure où ils sont utilisés pour la transmission de communications ne relevant pas de la radiodiffusion, relèvent de la compétence de l'autorité fédérale.

Par conséquent, à l'article 2, 3°, de l'avant-projet, il convient de remplacer les mots «sauf s'ils sont utilisés pour la transmission de programmes de radio ou télévision au public» par les mots «dans la mesure où ils sont utilisés pour la transmission de signaux autres que ceux de radiodiffusion et de télévision».

De ce qui précède, il suit que la restriction mise à la définition de la notion de réseau de communications électroniques est requise par la répartition des compétences entre l'autorité fédérale et les Communautés.

Il en résulte aussi que si la notion d'«autres réseaux de communication» employée à l'article 17, § 2, de l'avant-projet revêtait une signification plus large que celle de «réseaux de communications électroniques» visée à l'article 2 de la loi du 13 juin 2005, ledit article 17, § 2, pourrait être sujet à critique au regard de la répartition des compétences rappelée ci-avant.

En effet, il résulte de cette disposition que l'Institut sera appelé le cas échéant à vérifier si ces «autres réseaux» ont été construits et sont exploités selon les règles de l'art.

Or, il va de soi que l'Institut ne peut exercer pareil contrôle que si celui-ci s'inscrit dans les limites des compétences fédérales en la matière et qu'il ne pourrait dès lors vérifier si des réseaux de communication ont été construits et exploités dans les règles de l'art que dans la mesure où ces règles de l'art en matière de construction et d'exploitation des réseaux sont relatives à la transmission de signaux autres que ceux de radiodiffusion et de télévision.

Par conséquent, il appartient à l'auteur de l'avant-projet de revoir la disposition ici examinée, de manière non seulement à assurer la cohérence de terminologie avec la loi du 13 juin 2005 mais également afin de garantir le respect des règles répartitrices de compétence entre l'autorité fédérale et les Communautés.

2° Selon l'article 8 de l'avant-projet, l'article 106 de la loi du 13 juin 2005 est applicable à l'opérateur GSM-R à deux conditions.

Selon la seconde de ces conditions, l'applicabilité de l'article 106 à l'opérateur GSM-R est subordonnée à la circonstance que les missions visant à satisfaire l'intérêt général concernées soient «imposées expressément par le Roi, sur proposition de l'Institut, à l'opérateur GSM-R».

Deze materiële bevoegdheidsverdeling heeft tot gevolg dat, hoewel de gemeenschappen bevoegd zijn om de technische aspecten van de overbrenging van signalen te regelen voorzover deze aspecten het accessorium vormen van de aangelegenheid van radio-omroep en televisie, ze voor deze transmissiesystemen alleen regels mogen uitvaardigen in zoverre deze systemen worden gebruikt voor zulke overbrenging. Diezelfde systemen vallen onder de bevoegdheid van de federale overheid, voorzover ze worden gebruikt voor de overbrenging van informatie die niet onder radio-omroep valt.

Bijgevolg dienen in artikel 2, 3°, van het voorontwerp de woorden «uitgezonderd voorzover zij worden gebruikt voor de transmissie van radio- of televisieprogramma's aan het publiek» te worden vervangen door de woorden «voorzover ze worden gebruikt voor de overbrenging van andere signalen dan signalen voor radio-of televisieomroep».

Uit wat voorafgaat, volgt dat de beperking van de omschrijving van het begrip elektronische-communicatienetwerk vereist is wegens de bevoegdheidsverdeling tussen de federale overheid en de gemeenschappen.

Uit het vorenstaande blijkt ook dat, indien het begrip «andere communicatienetwerken» dat wordt gehanteerd in artikel 17, § 2, van het voorontwerp een ruimere betekenis zou hebben dan het begrip «elektronische-communicatienetwerk» waarvan sprake is in artikel 2 van de wet van 13 juni 2005, het genoemde artikel 17, § 2, vatbaar zou zijn voor kritiek ten aanzien van de hierboven vermelde bevoegdheidsverdeling.

Uit de laatstgenoemde bepaling volgt immers dat het Instituut in voorkomend geval zal moeten nagaan of deze «andere netwerken» «volgens de regels der kunst zijn aangelegd en geëxploiteerd worden».

Het is echter duidelijk dat het Instituut een dergelijke controle slechts kan uitoefenen indien deze geschiedt binnen de grenzen van de federale bevoegdheden ter zake, en dat het derhalve slechts kan nagaan of de communicatienetwerken volgens de regels van de kunst zijn aangelegd en geëxploiteerd worden voorzover deze regels van de kunst inzake aanleg en exploitatie van de netwerken betrekking hebben op de transmissie van andere signalen dan radioomroep en televisiesignalen.

Bijgevolg staat het aan de steller van het voorontwerp de hier onderzochte bepaling te herzien, niet alleen om te zorgen voor overeenstemming met de terminologie van de wet van 13 juni 2005, maar ook om de naleving van de regels betreffende de bevoegdheidsverdeling tussen de federale overheid en de gemeenschappen te waarborgen.

2°. Volgens artikel 8 van het voorontwerp is artikel 106 van de wet van 13 juni 2005 van toepassing op de GSM-R-operator onder twee voorwaarden.

Volgens de tweede voorwaarde is artikel 106 slechts van toepassing op de GSM-R-operators indien de betrokken opdrachten van algemeen belang «door de Koning, op voorstel van het Instituut, uitdrukkelijk aan de GSM-R-operator worden opgelegd».

La section de législation n'aperçoit pas la portée de cette seconde condition au regard de l'article 106 de la loi du 13 juin 2005, spécialement ses paragraphes 1^{er} et 4.

En effet, d'une part, selon le paragraphe 1^{er} de cette disposition, le Roi établit, après avis de l'Institut, la liste des opérateurs qui collaborent à la défense civile, la liste des opérateurs qui collaborent avec la Commission mixte des télécommunications et la liste des opérateurs et les modalités de mise à disposition des lignes louées demandées par les services visés à l'article 151 de la même loi. D'autre part, selon le paragraphe 4 de la même disposition, «un ou plusieurs opérateurs peuvent être chargés par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de l'Institut, d'autres missions visant à satisfaire l'intérêt général».

En d'autres termes, il résulte déjà de l'article 106, §§ 1^{er} et 4, de la loi du 13 juin 2005 que le Roi est chargé de désigner expressément les opérateurs qui rempliront les missions d'intérêt général concernées - puisqu'il doit établir la liste de ces opérateurs pour les missions visées au paragraphe 1^{er}, et charger certains opérateurs des autres missions visées au paragraphe 4.

Telle qu'elle est rédigée, la seconde condition prévue à l'article 8 de l'avant-projet ne paraît n'avoir de sens que si elle entend subordonner la désignation de l'opérateur GSM-R pour les missions visées à l'article 106, § 1^{er}, ou § 4, non pas à un avis de l'Institut mais à une proposition de celui-ci, ou bien si elle a pour objet de déroger à l'exigence de la délibération en Conseil des ministres, prévue à l'article 106, § 4.

Cette seconde condition pourrait aussi être comprise comme faisant obstacle à ce que l'opérateur GSM-R figure dans les listes visées à l'article 106, § 1^{er}, et comme imposant que le Roi désigne l'opérateur en dehors de ces listes.

La portée de cette seconde condition demeure floue et l'exposé des motifs ne permet pas de mieux la comprendre.

Tel qu'il est rédigé, il laisse en effet entendre que l'intention pourrait être, en réalité, de ne pas rendre applicable l'article 106 de la loi du 13 juin 2005 à l'opérateur GSM-R, tout en permettant néanmoins au Roi de lui imposer à titre ponctuel l'accomplissement de missions d'intérêt général, aux seules conditions fixées par l'article 8 de l'avant-projet.

En conclusion sur ce point, l'article 8 de l'avant-projet doit être revu de sorte que l'intention de l'auteur de l'avant-projet apparaisse clairement et que le respect du principe d'égalité soit assuré.

3° Concernant l'article 10 de l'avant-projet, l'on se demande en quoi consistera la «capacité ad hoc» octroyée par l'Institut à l'opérateur GSM-R.

De afdeling wetgeving ziet niet in wat de strekking is van deze tweede voorwaarde in het licht van artikel 106 van de wet van 13 juni 2005, inzonderheid van de paragrafen 1 en 4 ervan.

Volgens paragraaf 1 van deze bepaling legt de Koning immers, enerzijds, na advies van het Instituut, de lijst van de operatoren vast die met de civiele bescherming meewerken, de lijst van de operatoren die met de Gemengde Commissie voor telecommunicatie meewerken, en de lijst van de operatoren, alsook de nadere regels inzake beschikbaarstelling van de huurlijnen die worden gevraagd door de in artikel 151 van dezelfde wet bedoelde diensten. Anderzijds luidt paragraaf 4 van dezelfde bepaling als volgt: «Eén of meer operatoren kunnen door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, na advies van het Instituut, worden belast met andere opdrachten die bedoeld zijn om het algemene belang te dienen».

Met andere woorden, uit artikel 106, §§ 1 en 4, van de wet van 13 juni 2005 blijkt reeds dat de Koning ermee belast is uitdrukkelijk de operatoren aan te wijzen die de betrokken opdrachten van algemeen belang zullen uitvoeren - aangezien hij de lijst van deze operatoren moet vaststellen voor de opdrachten bedoeld in paragraaf 1 en bepaalde operatoren moet belasten met de andere opdrachten bedoeld in paragraaf 4.

Zoals de tweede voorwaarde van artikel 8 van het voorontwerp is geredigeerd, lijkt ze slechts zin te hebben als ze ertoe strekt de aanstelling van de GSM-R-operator voor de opdrachten bedoeld in artikel 106, § 1, of § 4, niet afhankelijk te stellen van een advies, maar van een voorstel van het Instituut, of als ze tot doel heeft af te wijken van het vereiste van overleg in de Ministerraad, bepaald in artikel 106, § 4.

Deze tweede voorwaarde zou eveneens zo kunnen worden uitgelegd dat ze belet dat de GSM-R-operator voorkomt op de lijsten bedoeld in artikel 106, § 1, en dat ze bepaalt dat de Koning de operator aanwijst buiten deze lijsten.

De strekking van deze tweede voorwaarde blijft vaag en de memorie van toelichting maakt het niet mogelijk ze beter te begrijpen.

De memorie van toelichting wekt in haar huidige redactie immers de indruk dat het in werkelijkheid de bedoeling zou kunnen zijn om artikel 106 van de wet van 13 juni 2005 niet van toepassing te verklaren op de GSM-R-operator, waarbij de Koning hem evenwel kan belasten met de uitvoering van welbepaalde opdrachten van algemeen belang, maar dit alleen onder de voorwaarden vastgesteld bij artikel 8 van het voorontwerp.

Tot besluit van dit punt zij gesteld dat artikel 8 van het voorontwerp dient te worden herzien opdat de bedoeling van de steller van het voorontwerp duidelijk naar voor komt en het gelijkheidsbeginsel in acht wordt genomen.

3° In verband met artikel 10 van het voorontwerp rijst de vraag wat de «passende capaciteit» omvat die door het Instituut aan de GSM-R-operator wordt toegekend.

Par ailleurs, l'articulation entre l'article 10 de l'avant-projet et l'article 11 de la loi du 13 juin 2005 n'est pas claire. Plus spécialement, dès lors que l'article 10 de l'avant-projet paraît imposer à l'Institut d'accorder «une capacité ad hoc» à l'opérateur GSM-R, la section de législation se demande comment cette obligation se conciliera avec l'article 11, § 3, de la loi du 13 juin 2005 qui prévoit que le ministre fixe - notamment x- les conditions d'obtention des droits d'utilisation.

4° L'article 12 de l'avant-projet est libellé comme suit:

«La redevance annuelle et les frais de dossier sont déterminés, après avis de l'Institut, par arrêté royal délibéré en conseil des ministres et couvre l'ensemble des frais de l'Institut relatifs à, la mise à disposition, la gestion et le contrôle du spectre des fréquences pour le GSM-R.»

Cette disposition suscite plusieurs interrogations. D'abord, elle ne précise pas qui sera le redevable de la redevance visée, à qui elle sera versée, ni quels sont les frais de dossiers ainsi visés. La circonstance que le redevable est l'opérateur GSM-R et que les frais visés sont les frais du «dossier de notification» apparaît seulement à la lecture du commentaire des articles.

Ensuite, l'on s'interroge sur la manière dont cette disposition entend s'articuler avec les dispositions de la loi du 13 juin 2005 en matière de redevances administratives, spécialement les articles 29 et 30, qui sont, selon l'avant-projet, applicables au GSM-R.

En effet, d'une part, l'article 29, § 1^{er}, 1°, de la loi du 13 juin 2005 prévoit que les redevances administratives qui sont imposées aux opérateurs [...] servent à couvrir les coûts liés notamment à l'établissement, la gestion, le contrôle et à l'application de la législation et des droits d'utilisation.

D'autre part, l'article 30, § 1^{er}, de la même loi dispose que «les droits d'utilisation visés aux articles 11 et 18 peuvent être soumis à des redevances afin de garantir une utilisation optimale de ces moyens. Les redevances sont recouvrées par l'Institut».

Dans les deux cas, c'est au Roi qu'il appartient de fixer le montant des redevances sur proposition de l'Institut, mais sans qu'une délibération en Conseil des ministres soit requise, tandis que la fixation du montant de la redevance visée à l'article 12 de l'avant-projet requiert non pas la proposition, mais l'avis préalable de l'Institut, ainsi qu'une délibération en Conseil des ministres.

La question se pose dès lors de savoir comment ces différentes dispositions sont appelées à se combiner.

Il appartient à l'auteur de l'avant-projet de prendre clairement position afin d'éviter tout risque de confusion, d'incertitude et de double-emploi entre les systèmes de contributions concernés.

Bovendien is de samenhang tussen artikel 10 van het voorontwerp en artikel 11 van de wet van 13 juni 2005 niet duidelijk. Doordat artikel 10 van het voorontwerp aan het Instituut de verplichting lijkt op te leggen om een «passende capaciteit» toe te kennen aan de GSM-R-operator, vraagt de afdeling wetgeving zich meer bepaald af hoe deze verplichting samengaat met artikel 11, § 3, van de wet van 13 juni 2005 die bepaalt dat de minister - onder meer - de voorwaarden voor het verkrijgen van gebruiksrechten vaststelt.

4° Artikel 12 van het voorontwerp luidt als volgt:

«Het jaarlijks recht en de dossierkosten worden bepaald, op advies van het Instituut, bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit en dekken alle kosten van het Instituut in verband met de beschikbaarstelling, het beheer en de controle van het frequentiespectrum voor het GSM-R.»

Bij deze bepaling kunnen verschillende vraagtekens worden geplaatst. Vooreerst wordt er niet in aangegeven wie de schuldenaar zal zijn van het bedoelde recht, aan wie het zal worden uitgekeerd, noch welke de aldus bedoelde dossierkosten zullen zijn. De omstandigheid dat de schuldenaar de GSM-R-operator is en dat de bedoelde kosten de kosten van het «kennisgevingsdossier» zijn, blijkt alleen bij het lezen van de commentaar bij de artikelen.

Vervolgens rijst de vraag hoe deze bepaling samengaat met de bepalingen van de wet van 13 juni 2005 inzake administratieve bijdragen, inzonderheid de artikelen 29 en 30 ervan, die volgens het voorontwerp van toepassing zijn op de GSM-R.

Enerzijds bepaalt artikel 29, § 1, 1°, van de wet van 13 juni 2005 immers dat de administratieve bijdragen die worden opgelegd aan de operatoren (...) dienen ter dekking van de kosten inzake het opstellen, het beheer, de controle en de toepassing van de wetgeving en van de gebruiksrechten.

Anderzijds bepaalt artikel 30, § 1, van dezelfde wet dat «de in de artikel en 11 en 18 bedoelde gebruiksrechten (...) aan heffingen onderworpen (kunnen) worden teneinde een optimaal gebruik van deze middelen te waarborgen. De heffingen worden door het Instituut geïnd».

In de twee gevallen staat het aan de Koning het bedrag van de rechten te bepalen op voorstel van het Instituut, maar zonder dat een overleg in de Ministerraad is vereist, terwijl de vaststelling van het bedrag van het recht bedoeld in artikel 12 van het voorontwerp niet het voorstel, maar het voorafgaande advies van het Instituut vereist, alsmede overleg in de Ministerraad.

De vraag is derhalve hoe deze verschillende bepalingen kunnen samengaan.

De steller van het voorontwerp dient zijn standpunt duidelijk te bepalen om te voorkomen dat de betrokken bijdrage-regelingen aanleiding geven tot verwarring, onzekerheid en overlapping.

*
* *

De ces différents exemples, il suit que l'avant-projet doit être complété afin de préciser et de clarifier la portée de plusieurs de ses dispositions ainsi que la manière dont il entend s'articuler avec les autres dispositions légales auxquelles il est envisagé de soumettre les réseau, services et opérateur GSM-R et en veillant au respect du principe d'égalité.

Eu égard au caractère fondamental de l'observation générale, les observations particulières se limitent aux observations suivantes.

Observations particulières

Article 1^{er}

L'article 4 de l'avant-projet prévoit qu'est notamment applicable «dans le cadre du GSM-R et des services y afférents», la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges.

La loi ainsi rendue applicable attribue une compétence à la Cour d'appel de Bruxelles et règle ainsi une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

La disposition en projet qui la rend applicable «dans le cadre du GSM-R» règle par conséquent, elle aussi, pour partie, une matière visée à l'article 77 de la Constitution ⁽³⁾.

Article 2

1. Il ressort de son dispositif ainsi que de l'exposé des motifs que l'avant-projet de loi doit être mis en rapport avec l'arrêté royal du 3 avril 2000 relatif à l'interopérabilité du système ferroviaire transeuropéen à grande vitesse, et avec l'arrêté royal du 15 mai 2003 relatif à l'interopérabilité du système ferroviaire transeuropéen conventionnel.

À cet égard, l'article 2 de l'avant-projet appelle les observations suivantes:

1° Les définitions que l'avant-projet donne de l'«entreprise ferroviaire» (arrêté royal précité du 15 mai 2003) et du «gestionnaire de l'infrastructure ferroviaire» (arrêtés royaux précités du 3 avril 2000 et du 15 mai 2003) diffèrent des définitions que donnent de ces deux notions les arrêtés précités.

⁽³⁾ Voir dans le même ordre d'idée, l'observation faite par le Conseil d'État dans son avis 37.295/4, à propos de l'article 1^{er} d'un avant-projet devenu la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques.

*
* *

Uit deze verschillende voorbeelden volgt dat het voorontwerp moet worden aangevuld om de strekking van verschillende bepalingen ervan aan te geven en te verduidelijken, alsmede de wijze waarop het voorontwerp wil samengaan met de andere wetsbepalingen waaraan het GSM-R-netwerk, de GSM-Rdiensten en -operatoren beoogt te onderwerpen, en er hierbij voor te zorgen dat het gelijkheidsbeginsel wordt nageleefd.

Gelet op de fundamentele aard van de algemene opmerking, beperken de bijzondere opmerkingen zich tot het volgende.

Bijzondere opmerkingen

Artikel 1

In artikel 4 van het voorontwerp wordt bepaald dat «in het kader van het GSM-R en de daarbij horende diensten» inzonderheid de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector van toepassing is.

De aldus van toepassing verklaarde wet verleent een bevoegdheid aan het Hof van Beroep van Brussel en regelt aldus een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

De ontworpen bepaling die deze wet van toepassing verklaart «in het kader van het GSM-R» regelt bijgevolg ook zelf gedeeltelijk een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet ⁽³⁾.

Artikel 2

1. Uit het dispositief, alsook uit de memorie van toelichting bij het voorontwerp van wet blijkt dat dit voorontwerp in verband moet worden gebracht met het koninklijk besluit van 3 april 2000 betreffende de interoperabiliteit van het trans-Europees hogesnelheidsspoorwegsysteem en met het koninklijk besluit van 15 mei 2003 betreffende de interoperabiliteit van het conventionele trans-Europese spoorwegsysteem.

In dat verband geeft artikel 2 van het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen:

1° De definities die in het voorontwerp gegeven worden van de begrippen «spoorwegonderneming» (voornoemd koninklijk besluit van 15 mei 2003) en «spoorweginfrastructuurbeheerder» (voornoemde koninklijke besluiten van 3 april 2000 en van 15 mei 2003) verschillen van de definities van beide begrippen in de voornoemde besluiten.

⁽³⁾ Zie in diezelfde lijn de opmerking die door de Raad van State is geformuleerd in advies 37.295/4, met betrekking tot artikel 1 van een voorontwerp dat bestaan gegeven heeft aan de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie.

Elles diffèrent également des définitions que donne de ces notions, l'article 197, 1° et 2°, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques autonomes, dispositions relatives à Infrabel.

Certes, dans la loi et les arrêtés précités, les définitions sont assorties de la mention «pour l'application du présent ...» mais il est peu heureux que dans des textes qui s'appliquent aux mêmes agents économiques ou aux mêmes institutions, les définitions et partant les champs d'application varient ainsi au gré des textes.

Il y a lieu de revoir l'avant-projet de loi à l'examen et, le cas échéant, les autres textes cités ci-avant, afin d'assurer la cohérence entre ceux-ci.

2° Certaines notions employées par l'avant-projet de loi méritent d'être définies. Il en va notamment ainsi des notions de «sous-système», employée à l'article 2, 13°, et d'interopérabilité, lesquelles sont d'ailleurs définies avec précision dans l'arrêté royal du 3 avril 2000 relatif à l'interopérabilité du système ferroviaire transeuropéen à grande vitesse, ainsi que dans l'arrêté royal du 15 mai 2003 relatif à l'interopérabilité du système ferroviaire transeuropéen conventionnel.

2. L'article 2, 12°, de l'avant-projet définit la notion d'«offre de référence». Or, cette notion n'apparaît dans aucune autre disposition du texte en projet de sorte que la définition qui en est donnée est, en réalité, sans objet.

De l'accord du délégué du ministre, cette disposition sera omise.

Article 3

Selon les explications communiquées par le délégué du ministre, la référence aux directives européennes qui est faite à l'article 3 de l'avant-projet aurait pour but d'imposer à l'opérateur GSM-R, dès l'entrée en vigueur du texte en projet, dont la date envisagée est le 1^{er} janvier 2006, de mettre en place un réseau qui serait conforme à la directive 2004/50/CE du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 qui modifie les directives mentionnées à la disposition à l'examen, même si celle-ci n'a pas encore fait l'objet de mesures de transposition en droit interne, le délai de transposition de cette directive expirant, selon son article 4, alinéa 1^{er}, le 30 avril 2006.

Cette façon de procéder ne peut être admise. Il va de soi que les autorités belges compétentes pour prendre les mesures requises pour la transposition de la directive concernée ne sont nullement tenues d'attendre le 30 avril 2006 pour adopter ces mesures. Et les obligations qui seront ou seraient imposées à l'opérateur GSM-R en suite de cette directive ne pourront l'être qu'une fois que ces mesures de transpositions auront été adoptées.

Zij verschillen eveneens van de definities van die begrippen in artikel 197, 1° en 2°, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, welke bepalingen betrekking hebben op Infrabel.

In de voornoemde wet en in de voornoemde besluiten staat in de definities weliswaar de vermelding «voor de toepassing van dit besluit...» maar het is niet erg geslaagd dat in de teksten die van toepassing zijn op dezelfde economische subjecten of op dezelfde instellingen, de definities en derhalve ook de toepassingsgebieden verschillen naar gelang van de teksten.

Het thans voorliggende voorontwerp van wet en, in voorkomend geval, ook de overige teksten die hiervoor genoemd zijn, behoren te worden herzien teneinde ervoor te zorgen dat deze met elkaar overeenstemmen.

2° Bepaalde begrippen die gebezigd worden in het voorontwerp van wet behoren nader te worden omschreven. Dat geldt inzonderheid voor het begrip «substelsysteem» in artikel 2, 13° en het begrip «interopereerbaarheid» die trouwens nauwkeurig gedefinieerd worden in het koninklijk besluit van 3 april 2000 betreffende de interoperabiliteit van het trans-Europees hogesnelheidsspoorwegsysteem, alsook in het koninklijk besluit van 15 mei 2003 betreffende de interoperabiliteit van het conventionele trans-Europese spoorwegsysteem.

2. Artikel 2, 12°, van het voorontwerp geeft een definitie van het begrip «referentieaanbieding». Dat begrip wordt echter in geen enkele andere bepaling van de ontworpen tekst gebezigd zodat de definitie die ervan wordt gegeven eigenlijk doelloos is.

De gemachtigde van de minister stemt ermee in dat deze bepaling dient te vervallen.

Artikel 3

Volgens de uitleg van de gemachtigde van de minister zou de verwijzing naar de Europese richtlijnen in artikel 3 van het voorontwerp ertoe strekken om de GSM-R-operator te verplichten om, zodra de ontworpen tekst in werking treedt, hetgeen voorzien is voor 1 januari 2006, een netwerk tot stand te brengen conform de richtlijn 2004/50/EG van het Europees Parlement en de Raad van 29 april 2004 die de richtlijnen wijzigt die vermeld worden in de thans voorliggende bepaling, ook al zijn er met betrekking tot deze richtlijn nog geen maatregelen genomen met het oog op de omzetting naar het intern recht, terwijl de termijn voor omzetting van deze richtlijn volgens artikel 4, eerste lid, ervan afloopt op 30 april 2006.

Deze werkwijze kan niet worden geduld. Het spreekt voor zich dat de Belgische overheidsinstanties bevoegd inzake de maatregelen die nodig zijn om de voornoemde richtlijn om te zetten, geenszins verplicht zijn te wachten tot 30 april 2006 om die maatregelen te nemen. De verplichtingen die zullen of zouden worden opgelegd aan de GSM-R-operator ingevolge die richtlijn, kunnen echter pas worden opgelegd eens die maatregelen die nodig zijn voor de omzetting, genomen zullen zijn.

La disposition à l'examen ne peut donc imposer directement à l'opérateur GSM-R de mettre en place un réseau conformément à des directives européennes.

Il convient dès lors de supprimer la mention des directives visées et de ne mentionner que les dispositions législatives ou réglementaires de droit interne qui en assurent la transposition.

Le texte en projet sera revu en conséquence.

Article 17

La disposition à l'examen n'est pas claire. Ainsi la section de législation s'interroge sur la nature de l'«aide technique» qui pourrait être accordée en vertu de celle-ci par l'Institut à l'opérateur GSM-R et sur la nature des actes que l'Institut pourrait ainsi accomplir «pour autant qu'ils soient raisonnables».

De même l'on se demande quelles seront les «exigences techniques et économiques» que l'Institut pourra imposer à l'opérateur et dans quelles limites et selon quelle procédure ces exigences seront imposées.

La disposition à l'examen manquant de précision et le commentaire des articles étant muet sur ce point, sa portée exacte ne peut être appréciée, singulièrement au regard du principe d'égalité dont le respect doit être assuré entre les différents opérateurs en matière de communications électroniques.

La disposition à l'examen doit par conséquent être revue et complétée de sorte que les prestations dont pourrait bénéficier l'opérateur GSM-R et les exigences qui pourraient lui être imposées apparaissent clairement. Ces prestations et exigences devront par ailleurs être limitées aux spécificités des réseau et services GSM-R.

Article 18

La disposition à l'examen permet au Roi, après avis de la Commission de la protection de la vie privée, d'autoriser l'opérateur GSM-R ou son mandataire à enregistrer les communications vocales opérationnelles relatives à la régulation et à la sécurité du trafic ferroviaire.

Cette disposition doit être mise en rapport avec l'article 22 de la Constitution qui dispose comme suit:

«Chacun a droit au respect de sa vie privée et familiale, sauf dans les cas et conditions fixés par la loi.

La loi, le décret ou la règle visée à l'article 134 garantissent la protection de ce droit.»

De voorliggende bepaling kan dus niet rechtstreeks aan de GSM-R-operator de verplichting opleggen om te voorzien in een netwerk conform de Europese richtlijnen.

De verwijzing naar de bedoelde richtlijnen dient dan ook achterwege gelaten te worden en er dient enkel nog melding te worden gemaakt van de nationaalrechtelijke wets- en verordeningsbepalingen die de omzetting ervan waarborgen.

De ontworpen tekst behoort dienovereenkomstig te worden herzien.

Artikel 17

De thans onderzochte bepaling is niet duidelijk. De afdeling wetgeving vraagt zich dan ook af wat verstaan dient te worden onder «technische hulp» die krachtens deze bepaling door het Instituut zou kunnen worden geboden aan de GSM-Roperator en welke verrichtingen bedoeld worden die het Instituut aldus voor zijn rekening zou kunnen nemen «voorzover (deze) redelijk zijn».

Zo ook rijst de vraag welke «technische en economische eisen» het Instituut zal kunnen opleggen aan de operator en binnen welke perken en volgens welke procedure die eisen zullen worden opgelegd.

Aangezien de thans voorliggende bepaling niet nauwkeurig genoeg is en in de artikelsgewijze bespreking niets gezegd wordt in dat verband, kan de exacte draagwijdte van die bepaling niet worden ingeschat, in het bijzonder in het licht van het gelijkheidsbeginsel waarvan de naleving dient te worden verzekerd ten aanzien van de onderscheiden operatoren inzake elektronische communicatie.

De aldus onderzochte bepaling dient bijgevolg te worden herzien en aangevuld opdat duidelijk zou blijken welke prestaties de GSM-R-operator voordeel zouden kunnen opleveren en welke eisen aan deze operator zouden kunnen worden opgelegd. Die prestaties en eisen moeten overigens beperkt blijven tot het specifieke karakter van het GSM-R-netwerk en de GSM-R-diensten.

Artikel 18

De thans voorliggende bepaling geeft de mogelijkheid aan de Koning om, na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, de GSM-R-operator of diens afgevaardigde toe te staan «de operationele gesprekken met betrekking tot de regulering en de veiligheid van het spoorwegverkeer op te nemen».

Deze bepaling dient samen gelezen te worden met artikel 22 van de Grondwet dat luidt als volgt:

«Ieder heeft recht op eerbiediging van zijn privé-leven en zijn gezinsleven, behoudens in de gevallen en onder de voorwaarden door de wet bepaald.

De wet, het decreet of de in artikel 134 bedoelde regel waarborgen de bescherming van dat recht.»

Il résulte de cette disposition que c'est au législateur qu'il appartient de prévoir, le cas échéant, les limitations qui peuvent être apportées au respect du droit au respect de la vie privée, et d'organiser les éléments essentiels du régime de limitation.

À ce propos, les dispositions de l'article 18 de l'avant-projet de loi, qui permet l'enregistrement de communications téléphoniques vocales, enregistrement de nature à entraîner une atteinte au respect de la vie privée, n'apparaissent pas suffisantes. Certes, seules peuvent être enregistrées des «communications vocales opérationnelles», mais cette notion n'est pas définie.

L'article 18 de l'avant-projet doit être revu et complété de manière à préciser le régime de limitation mis en place.

En outre, il convient de souligner que, comme il résulte de l'article 8 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, et eu égard par ailleurs au principe d'égalité inscrit à l'article 14 de la même Convention et aux articles 10 et 11 de la Constitution, la limitation envisagée devra être justifiée par un but d'intérêt légitime, s'inscrire dans un rapport de proportionnalité raisonnable avec ce but, et par conséquent, être réduite à ce qui est nécessaire pour atteindre l'objectif ainsi fixé. À titre d'exemple, n'apparaîtrait pas justifiable un régime qui permettrait la conservation illimitée dans le temps, des enregistrements autorisés.

La chambre était composée de

Messieurs

P. HANSE,	conseiller d'État, président,
P. LIÉNARDY, J. JAUMOTTE, H. BOSLY,	conseillers d'État, assesseur de la section de législation,

Madame

C. GIGOT,	greffier.
-----------	-----------

Le rapport a été présenté par Mme A. VAGMAN, auditeur.

LE GREFFIER,

C. GIGOT

LE PRÉSIDENT,

P. HANSE

Uit deze bepaling blijkt dat het de wetgever toekomt om in voorkomend geval te bepalen welke beperkingen kunnen worden opgelegd wat betreft de naleving van het recht op de eerbiediging van het privé-leven en om de essentiële elementen vast te leggen die de grondslag vormen van de regeling die voorziet in die beperking.

In dat verband lijkt hetgeen bepaald wordt in artikel 18 van het voorontwerp van wet, dat voorziet in de mogelijkheid om telefoongesprekken op te nemen, welke opname een inbreuk kan uitmaken op de eerbiediging van het privé-leven, niet afdoende te zijn. Het is weliswaar wel zo dat enkel «operationele gesprekken» opgenomen kunnen worden, maar dat begrip wordt niet nader omschreven.

Artikel 18 van het voorontwerp moet herzien en aangevuld worden teneinde de vooropgestelde regeling die voorziet in die gebruiksbeperking nader te preciseren.

Bovendien behoort te worden benadrukt dat zoals blijkt uit artikel 8 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, en gelet overigens op het gelijkheidsbeginsel dat gehuldigd wordt in artikel 14 van datzelfde Verdrag en in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, de beoogde gebruiksbeperking een geoorloofd belang moet dienen, in een evenredige verhouding moet staan tot het nagestreefde doel en bijgevolg beperkt moet blijven tot hetgeen noodzakelijk is om het vooropgestelde doel te verwezenlijken. Zo zou het bijvoorbeeld niet gerechtvaardigd zijn om te voorzien in een regeling op grond waarvan toegestane opnames voor onbeperkte tijd bewaard kunnen worden.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

P. HANSE,	staatsraad, voorzitter,
P. LIÉNARDY, J. JAUMOTTE, H. BOSLY,	staatsraden, assessor van de afdeling wetgeving,

Mevrouw

C. GIGOT,	griffier.
-----------	-----------

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. A. VAGMAN, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIÉNARDY.

DE GRIFFIER,

C. GIGOT

DE VOORZITTER,

P. HANSE

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre de la Justice, Notre ministre du Budget et de la protection des consommateurs, Notre Ministre de l'Economie, Notre ministre de la Mobilité et Notre secrétaire d'Etat aux Entreprises publiques;

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS

Notre vice-première ministre et ministre de la Justice, Notre vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la Consommation, Notre ministre de l'Economie, Notre ministre de la Mobilité et Notre secrétaire d'Etat aux Entreprises publiques sont chargés de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives et déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont le texte suit:

CHAPITRE I

Généralités

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

On entend par:

1° Entreprise ferroviaire: toute entreprise à statut privé ou public dont l'activité principale est la fourniture de prestations de transport de marchandises et/ou de voyageurs par chemin de fer, la traction devant être obligatoirement assurée par ces entreprises;

2 Gestionnaire de l'infrastructure ferroviaire: la S.A. de droit public «Infrabel» visée à l'article 1^{er} §2 de l'arrêté royal du 12 mars 2003 relatif aux conditions d'utilisation de l'infrastructure ferroviaire;

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Justitie, Onze minister van Begroting en Consumentenbescherming, Onze minister van Economie, Onze minister van Mobiliteit en Onze staatssecretaris voor Overheidsbedrijven;

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ

Onze vice-eerste minister en minister van Justitie, Onze vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken, Onze minister van Economie, Onze minister van Mobiliteit en Onze staatssecretaris voor Overheidsbedrijven zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze Naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en in te dienen bij de Kamer van volksvertegenwoordigers:

HOOFDSTUK I

Algemeen

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Er wordt verstaan onder:

1° Spoorwegonderneming: iedere privaatrechtelijke of publiekrechtelijke onderneming waarvan de voornaamste activiteit bestaat in het leveren van spoorwegvervoerdiensten voor goederen en/of reizigers waarbij in ieder geval door deze onderneming voor de tractie moet worden gezorgd

2 Spoorweginfrastructuurbeheerder: de N.V. van publiek recht «Infrabel» genoemd in artikel 1, § 2, van het koninklijk besluit van 12 maart 2003 betreffende de voorwaarden voor het gebruik van de spoorweginfrastructuur;

3 SNCB-Holding: la société anonyme de droit public (S.N.C.B. Holding) visée à l'article 197 3° de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques;

4 Institut: l'Institut belges des services postaux et des télécommunications tel que visé à l'article 13 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges;

5 GSM-R: standard international pour le réseau radio digital Pan Européen qui répond aux spécifications du «*European Integrated Railway Radio Enhanced Network*» (EIRENE) éditées par l'Union Internationale des Chemins de fer (UIC), normalisées par l'ETSI (European Telecommunications Standards Institute) et validées par le consortium MORANE (*Mobile Radio for Railway Networks in Europe*);

6 Réseau GSM-R: réseau mobile de communications électroniques basé sur le standard GSM-R qui couvre les voies de chemin de fer ainsi que les bâtiments sur le domaine ferroviaire comme par exemple, les gares, les arrêts, les dépôts et qui est exploité par l'Opérateur GSM-R;

7 Opérateur GSM-R: la société INFRABEL ou son mandataire;

8 eMLPP: «*enhanced Multi-Level Precedence and Pre-emption*»: fonctionnalité qui permet d'établir des priorités de différents niveaux afin de gérer de manière concrète la priorité des appels. Les appels de la priorité «0» ont trait à l'urgence ferroviaire, les appels de la priorité «1» ont trait au système Contrôle-commande (sécurité), les appels de la priorité «2» ont trait à l'urgence publique et aux appels de groupe entre les mécaniciens de la même zone et les appels de la priorité «3» ont trait à l'exploitation ferroviaire et aux informations de Contrôle-commande;

9 Appel radio: appel envoyé à tous les membres d'un groupe prédéfini dans une zone géographique locale. Le lanceur de l'appel peut parler, mais les autres membres ne peuvent que l'écouter;

10 Appel de groupe: appel envoyé à tous les membres d'un groupe pré-défini dans une zone géographique locale. A un moment donné, un seul membre du groupe peut parler, les autres participants ne peuvent qu'écouter;

3 NMBS Holding: de naamloze vennootschap van publiek recht (N.M.B.S Holding) bedoeld onder het artikel 197 3° van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven;

4 Instituut: het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie zoals bedoeld in artikel 13 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector;

5 GSM-R: internationale standaard voor het pan-Europese digitale radionetwerk die beantwoordt aan de specificaties van het «*European Integrated Railway Radio Enhanced Network*» (EIRENE) uitgegeven door de Internationale Spoorwegunie (UIC), genormaliseerd door het ETSI (European Telecommunications Standards Institute) en gevalideerd door het consortium MORANE (*Mobile Radio for Railway Networks in Europe*);

6 GSM-R-netwerk: mobiel netwerk voor elektronische communicatie dat gebaseerd is op de GSM-R-norm en zich uitstrekt over de spoorwegen en over de gebouwen op het spoorweginfrastructuur, zoals stations, stopplaatsen, depots en dat geëxploiteerd wordt door de GSM-R-operator;

7 GSM-R-operator: de onderneming INFRABEL of diens lasthebber

8 eMLPP: «*enhanced Multi-Level Precedence and Pre-emption*»: functionaliteit die het mogelijk maakt om prioriteiten op verschillende niveaus vast te stellen, concreet voor het beheer van oproepprioriteiten; De oproepen met prioriteit «0» hebben te maken met spoorwegnoodoproepen, de oproepen met prioriteit «1» slaan op het Controlebesturingsysteem (veiligheid), de oproepen met prioriteit 2 slaan op publieke noodoproepen en op groepsgesprekken tussen technici van dezelfde zone, de oproepen met prioriteit 3 hebben te maken met de spoorweguitbating en informatie van controlebesturing.

9 Radio-oproep: oproep die wordt verstuurd naar alle leden van een vooraf bepaalde groep in een lokale geografische zone. De oproeper kan spreken maar de anderen kunnen enkel luisteren;

10 Groepsoproep: oproep die wordt verstuurd naar alle leden van een vooraf bepaalde groep in een lokale geografische zone. Op een gegeven ogenblik kan slechts één lid van de groep spreken, terwijl de overige deelnemers alleen maar kunnen luisteren;

11 Contrat d'accès: contrat relatif aux diverses formes d'accès qui ne sont pas offerts au public comme l'interconnexion, l'accès dégroupé à la boucle locale, accès à un débit binaire ou d'autres formes d'accès spécifiques;

12 Offre de référence: contrat d'accès réglementé qui sous le contrôle de l'Institut peut être proposé par les opérateurs ayant une position significative sur le marché concerné;

13 ERTMS/ECTS «*European Rail Traffic Management System European Train Control System*»: le sous-système unifié de contrôle/commande et de signalisation du système ferroviaire transeuropéen à grande vitesse.

14 Interopérabilité: l'aptitude du système ferroviaire à grande vitesse et conventionnel à permettre la circulation sûre et sans rupture, de charge le cas échéant, de trains à grande vitesse et conventionnel en accomplissant les performances spécifiées pour chaque ligne. Cette aptitude repose sur l'ensemble des conditions réglementaires, techniques et opérationnelles qui doivent être remplies pour satisfaire aux exigences essentielles.

15 Sous-système: le résultat de la division du système ferroviaire conventionnel et à grande vitesse comme indiqué aux annexes II des arrêtés royaux du 03 avril 2000 relatif à l'interopérabilité du système ferroviaire transeuropéen à grande vitesse et du 15 mai 2003 relatif à l'interopérabilité du système ferroviaire transeuropéen conventionnel.

16 Numéros fonctionnels: code sous la forme d'une suite de numéros qui permet d'appeler une personne en raison de la fonction qu'elle exerce et non de son identité;

Art. 3

L'Opérateur GSM-R mettra en place et exploitera un réseau GSM-R conformément aux arrêtés royaux du 3 avril 2000 relatif à l'interopérabilité du système ferroviaire à grande vitesse et du 15 mai 2003 relatif à l'interopérabilité du système ferroviaire transeuropéen conventionnel.

11 Toegangscontract: contract inzake diverse vormen van toegang die niet publiek worden aangeboden, zoals interconnectie, ontbundelde toegang tot het aansluitnet, toegang tot binair debiet of andere specifieke vormen van toegang;

12 Referentieaanbieding: gereguleerd toegangscontract dat onder het toezicht van het Instituut kunnen worden aangeboden door de operatoren met een sterke positie op de betreffende markt;

13 ERTMS/ECTS «*European Rail Traffic Management System European Train Control System*»: het uniforme subsysteem voor besturing en signalering van het trans-Europese hogesnelheidsspoorwegsysteem.

14 Interoperabiliteit: geschiktheid van het hogesnelheidsspoorwegsysteem evenals het conventionele spoorwegsysteem, desgevallend ook goederenvervoer, om een veilig spoorwegverkeer evenals een verkeer zonder onderbrekingen toe te laten. De geschiktheid is gebaseerd op een geheel van technische en reglementaire voorschriften die vervuld dienen te worden teneinde aan essentiële vereisten te beantwoorden.

15 Substysteem: het resultaat van de splitsing tussen het conventionele spoorwegsysteem en het hogesnelheidssysteem zoals opgenomen in het koninklijk besluit van 03 april 2000 betreffende de interoperabiliteit van het Trans-Europees hogesnelheidssysteem en het koninklijk besluit van 15 mei 2003 betreffende de interoperabiliteit van het Trans-Europees conventioneel spoorwegsysteem.

16 Functionele nummers: bestaat uit een code, onder de vorm van een reeks nummers, die toelaat een persoon op te bellen op basis van de functie die hij uitoefent en niet op basis van zijn identiteit.

Art. 3

De GSM-R-operator legt een GSM-R-netwerk aan en exploiteert het overeenkomstig het koninklijk besluit van 3 april 2000 betreffende de interoperabiliteit van het trans-Europees hogesnelheidsspoorwegsysteem en het koninklijk besluit van 15 mei 2003 betreffende de interoperabiliteit van het conventionele trans-Europese spoorwegsysteem.

Art. 4

Dans le cadre du GSM-R et des services y afférents et excepté lorsque cette loi en dispose autrement la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, le titre III de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques autonomes, la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges et la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges sont d'application.

En dérogation à l'alinéa premier, les articles 11§7, 30, 68 à 106, 108 à 112; 117 à 121 et 134 à 136 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques ne sont pas d'application.

CHAPITRE II

**Objectif et prestation de services
du réseau GSM-R**

Art. 5

§ 1. Le réseau GSM-R a pour objectif d'améliorer l'efficacité, la sécurité et l'interopérabilité entre les différents réseaux ferroviaires pour les besoins de l'exploitation ferroviaire. Le réseau GSM-R ne pourra pas être utilisé pour fournir des services de communications électroniques sur une base commerciale et/ou au public en général.

A cette fin, le réseau GSM-R fournira au moins les services ferroviaires suivants:

1° communications entre les trains et les entités au sol chargées de la régularité et de la sécurité du trafic;

2° communications relatives à la signalisation et plus spécifiquement au système de signalisation ERTMS/ETCS;

3° communications relatives au triage;

4° envoi des appels d'urgence;

5° services GPRS, SMS et messagerie vocale;

Art. 4

In het kader van de GSM-R en de daarbij horende diensten en behoudens wanneer deze wet het anders bepaalt, zijn de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie, titel III van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige overheidsbedrijven, de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector en de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector van.

De artikelen 11§7, 30, 68 tot 106, 108 tot 112, 117 tot 121 en 134 tot 136 van de wet van 13 juni 2005 betreffende elektronische communicatie zijn, in afwijking van de eerste paragraaf, niet van toepassing.

HOOFDSTUK II

Doel en dienstverlening van het GSM-R-netwerk

Art. 5

§ 1. Het GSM-R-netwerk heeft tot doel het bevorderen van de efficiëntie en veiligheid van en de interoperabiliteit tussen de verschillende spoorwegennetwerken ten behoeve van de spoorwegexploitatie. Het GSM-R-netwerk mag niet worden gebruikt om - elektronische communicatiediensten te verstrekken op commerciële basis en/of voor het publiek in het algemeen.

Daartoe verstrekt het GSM-R-netwerk ten minste de volgende spoorwegdiensten:

1° communicatie tussen de treinen en de entiteiten aan wal die belast zijn met de stiptheid en de veiligheid van het verkeer;

2° communicatie betreffende de signalisatie en in het bijzonder het signalatiesysteem ERTMS/ETCS;

3° communicatie met betrekking tot het rangeren;

4° het versturen van noodoproepen;

5° GPRS-dienst, SMS-dienst en e-maildienst;

6° communications à l'intérieur des bâtiments situées sur le domaine ferroviaire comme les gares, les dépôts, les ateliers de maintenance;

7° communications pour la maintenance.

§ 2. Afin de rendre possible les applications reprises au paragraphe précédent, le réseau GSM-R prévoit au moins les fonctions de support suivantes:

1° les numéros fonctionnels qui permettent de communiquer avec une personne exerçant une fonction plutôt qu'avec son numéro de portable;

2° la présentation du numéro fonctionnel permettant de recevoir des informations relatives à la destination et l'origine d'un appel fonctionnel;

3° le routage des appels émis au départ des postes radios situés dans les postes de conduite des trains vers des fonctions au sol chargées de la régulation et de la sécurité du trafic ferroviaire;

4° la matrice d'accès définissant les utilisateurs finals qui peuvent communiquer avec d'autres utilisateurs finals sur le réseau GSM-R;

5° la confirmation d'un appel avec priorité supérieure si bien que ce qui est caractérisé comme appel prioritaire est enregistré;

6° les fonctions eMLPP;

7° la possibilité de faire des appels radio;

8° la possibilité de faire des appels de groupes.

CHAPITRE III

Conditions d'exploitation

Art. 6

Conformément à l'objectif du GSM-R prévu à l'article 5 de la présente loi, l'Opérateur GSM-R est seulement compétent pour:

1° offrir des services de communications électroniques aux entreprises ferroviaires et à la SNCB-Holding

6° communicatie binnen de gebouwen die op het spoorwegdomein gelegen zijn, zoals stations, depots, de onderhoudswerkplaatsen;

7° communicatie voor het onderhoud.

§ 2. Om de in de vorige paragraaf vermelde toepassingen mogelijk te maken, voorziet het GSM-R-netwerk ten minste in de volgende ondersteunende functies:

1° functionele nummers die de communicatie met een persoon toelaten op grond van een bepaalde functie die hij uitoefent eerder dan op basis van diens mobiel telefoonnummer;

2° de weergave van het functionele nummer waardoor informatie kan worden verkregen over de bestemming en de herkomst van een functionele oproep;

3° de routing van de oproepen die uitgaan van de radiotoestellen in de bestuurderscabines van de treinen naar walfuncties, belast met de regulering en de veiligheid van het spoorverkeer;

4° het toegangsregister dat de eindgebruikers vastlegt die kunnen communiceren met andere eindgebruikers van het GSM-R-netwerk;

5° de bevestiging van een oproep met hoge prioriteit zodat datgene wat als prioritaire oproep is aangemerkt, wordt geregistreerd;

6° de eMLPP-functies;

7° de mogelijkheid tot het maken van radio-oproepen;

8° de mogelijkheid tot groepsoproep.

HOOFDSTUK III

Exploitatievoorwaarden

Art. 6

Overeenkomstig de doelstelling van het GSM-R, zoals bepaald in artikel 5 van deze wet, is de GSM-R-operator enkel bevoegd om:

1° aan de spoorwegondernemingen en aan de NMBS-Holding elektronische communicatiediensten aan te bieden;

2° mettre à la disposition des entreprises ferroviaires son réseau GSM-R.

Art. 7

L'Opérateur GSM-R peut être amené à collaborer à des missions visant à satisfaire l'intérêt général à conditions que ces missions soient:

1° compatibles avec la nature spécifique et la finalité du réseau GSM-R et;

2° imposées expressément par la Roi, sur proposition de l'Institut, à l'opérateur GSM-R.

Art. 8

L'Opérateur GSM-R prend toutes les mesures nécessaires pour empêcher l'utilisation illégale de son réseau ainsi que pour assurer la confidentialité des informations échangées via son réseau.

Art. 9

L'Institut accorde à l'Opérateur GSM-R une capacité appropriée de numéros dans son plan de numérotation conformément à l'article 11 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques.

CHAPITRE IV

Contrat d'accès

Art. 10

Si l'objectif du réseau GSM-R le requière, l'Opérateur GSM-R peut conclure des accords de roaming nationaux et internationaux avec un ou plusieurs opérateurs qui exploitent des réseaux publics de télécommunications mobiles.

Les opérateurs qui exploitent un réseau public de télécommunications mobiles les négocient de bonne foi en vue d'offrir des services de communications électroniques qui répondent aux objectifs du réseau GSM-R.

Si au cours des négociations aucun accord ne peut être conclu entre les parties, l'Institut peut soit d'initiative soit à la requête d'une des parties après les avoir entendu intervenir en vue de garantir les objectifs du réseau GSM-R.

2° zijn GSM-R-netwerk beschikbaar te stellen aan spoorwegondernemingen.

Art. 7

De GSM-R-operator kan er toe gebracht worden om opdrachten in het kader van het algemeen belang te vervullen op voorwaarde dat die opdrachten:

1° verenigbaar zijn met de bijzondere aard en het doel van het GSM-R-netwerk, en

2° door de Koning, op voorstel van het Instituut, uitdrukkelijk aan de GSM-R-operator worden opgelegd.

Art. 8

De GSM-R-operator neemt alle nodige maatregelen om het illegale gebruik van zijn netwerk te voorkomen, alsook om de vertrouwelijkheid te garanderen van de informatie die via zijn netwerk wordt uitgewisseld.

Art. 9

Het Instituut kent de GSM-R-operator voldoende capaciteit toe in zijn nummerplan, overeenkomstig artikel 11 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie.

HOOFDSTUK IV

Toegangscontract

Art. 10

Indien de doelstelling van het GSM-R-netwerk dat vereist, mag de GSM-R-operator nationale en internationale roamingovereenkomsten sluiten met een of meer operatoren die openbare mobiele-telecomunicatienetwerken exploiteren.

De operatoren die openbare mobiele telecommunicatienetwerken exploiteren onderhandelen hierover te goeder trouw met het doel de elektronische communicatiediensten aan te bieden die beantwoorden aan de doelstelling van het GSM-R-netwerk.

Indien tijdens onderhandelingen er geen overeenstemming kan worden bereikt tussen de partijen, kan het Instituut, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van één van de partijen, na deze gehoord te hebben, ingrijpen ter waarborging van de doelstelling van het GSM-R-netwerk.

L'Institut peut imposer, dans le cadre de ces accords de roaming, des conditions qu'il estime appropriées et peut, lorsqu'il le juge nécessaire à la réalisation des objectifs repris à l'article 5 de la présente loi, imposer aux opérateurs, mentionnés à l'alinéa 1, de fournir un service de roaming à l'Opérateur GSM-R conformément à ses besoins et le cas échéant dérogeant aux conditions des accords de roaming existants.

CHAPITRE V

Redevances

Art. 11

En dérogation à l'article 30 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, l'opérateur GM-R sera redevable à l'IBPT des redevances visée à l'article 18 de cette même loi et déterminées par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministre après avis de l'Institut.

CHAPITRE VI

Allocation des fréquences

Art. 12

L'Institut octroie les bandes de fréquences 876-880/921-925 MHz au réseau GSM-R en fonction des limites d'utilisation qui découlent notamment des accords internationaux dans le domaine de la coordination des fréquences et de la coordination avec les autres réseaux de radiocommunication.

Art. 13

L'Opérateur GSM-R ne peut en aucun cas céder les bandes de fréquences visée à l'article 13 à des tiers.

Art. 14

A la demande de l'Institut, l'Opérateur GSM-R lui transmet la totalité de son plan de fréquences.

Art. 15

Les bandes de fréquences sont remises à la disposition de l'Institut si dans un délai de 3 ans qui suit la

Het Instituut kan daarbij de voorwaarden inzake roamingsovereenkomsten opleggen, die het passend acht en kan, wanneer zulks gerechtvaardigd is, ter verwezenlijking van de doelstellingen die zijn vermeld in artikel 5 van deze wet, de operatoren vermeld in het eerste lid verplichten om te zorgen voor roaming die beantwoord aan de bijzondere behoeften van de GSM-R-operator en die in voorkomend geval kan afwijken van de bestaande roamingsovereenkomsten.

HOOFDSTUK V

Rechten

Art. 11

In afwijking van artikel 30 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie zal de GSM-R-operator aan het BIPT de rechten verschuldigd zijn die voorzien werden in artikel 18 van dezelfde wet en vastgesteld werden bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit op advies van het Instituut.

HOOFDSTUK VI

Frequentietoewijzing

Art. 12

Het Instituut wijst de frequentiebanden 876-880/921-925 MHz toe aan het GSM-R-netwerk, op grond van de gebruiksbependingen die met name voortvloeien uit de internationale akkoorden inzake frequentiecoördinatie en coördinatie met de overige radiocommunicatienetwerken.

Art. 13

De GSM-R-operator mag in geen geval de in artikel 13 bedoelde frequentiebanden overdragen aan derden.

Art. 14

De GSM-R-operator deelt aan het Instituut, op diens aanvraag, zijn volledige frequentieplan mee.

Art. 15

De frequentiebanden worden opnieuw aan het Instituut toegewezen wanneer de GSM-R-operator binnen

demande faite par l'Opérateur GSM-R, elles ne sont pas utilisées par ce dernier.

Art. 16

§ 1. En cas de perturbations radio causées par les stations de base du réseau de l'Opérateur GSM-R sur d'autres utilisateurs du spectre des fréquences, l'Institut, à la requête de cet Opérateur GSM-R, peut lui accorder une aide technique pour résoudre ces perturbations pour autant que les actes demandés soient raisonnables.

§ 2. L'Institut peut imposer à l'Opérateur GSM-R des exigences techniques et économiques qui sont en relation avec l'objectif visé par ce réseau pour limiter le risque de perturbations causées par les stations de base du réseau GSM-R sur les autres réseaux de communications électroniques dans la mesure où ceux-ci sont utilisés pour la transmission de signaux autres que ceux de radiodiffusion et de télévision.

Ces exigences ne peuvent être imposées à l'Opérateur GSM-R que s'il apparaît que les autres réseaux de communications électroniques visés ci - avant ont été construits et sont exploités selon les règles de l'art.

CHAPITRE VII

Enregistrement et traitement de données

Art. 17

§ 1^{er} Afin d'assurer les missions de services publics relatives à la gestion des systèmes de régulation et de sécurité de l'infrastructure ferroviaire prévue à l'article 199, § 1^{er}, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, l'opérateur GSM-R ou son mandataire, selon le cas, est responsable de l'enregistrement et du traitement des communications et les données relatives aux priorités 0, 1, 2 et 3 de l'eMLPP.

§ 2 Sauf en cas d'accident ou de litige déclaré dans le délai de 30 jours à partir de sa survenance, l'Opérateur GSM-R ou son mandataire selon le cas, conservera les données ainsi enregistrées pendant une période de deux mois maximum prenant cours le jour de l'enregistrement.

een termijn van 3 jaar na zijn aanvraag van die toewijzing geen gebruik maakt.

Art. 16

§ 1. In geval van radiostoringen die door de basisstations van het netwerk van de GSM-R-operator worden veroorzaakt op andere gebruikers van het frequentiespectrum, kan het Instituut, op verzoek van die GSM-R-operator, hem technische hulp verlenen om die storingen op te heffen, voorzover de gevraagde verrichtingen redelijk zijn.

§ 2. Het Instituut kan de GSM-R-operator technische en economische eisen opleggen die in verhouding staan tot het doel dat door dat netwerk wordt nagestreefd, om het risico van storingen vanwege de GSM-R-basisstations op de andere elektronische communicatienetwerken, in de mate dat die gebruikt worden voor de transmissie van andere signalen dan die bestemd voor radio of televisie, te beperken.

Die eisen worden slechts aan de GSM-R-operator opgelegd indien blijkt dat de hierboven bedoelde andere elektronische netwerken volgens de regels van de kunst zijn aangelegd en geëxploiteerd worden.

HOOFDSTUK VII

Opname en verwerking van persoonsgegevens

Art. 17

§ 1 Om de opdracht inzake het verstrekken van publieke diensten in het kader van het beheer van regulerings- en veiligheidssystemen, voorzien in het artikel 199, § 1, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, te verzekeren, is, naargelang het geval de GSM-R-operator of diens lasthebber verantwoordelijk voor de opname en de verwerking van de communicaties en de gegevens inzake de prioriteiten 0, 1, 2 en 3 van de eMLPP.

§ 2 Behalve bij een ongeval of rechtsgeding bekendgemaakt binnen een termijn van 30 dagen vanaf het ogenblik waarop ze zich voordoen, zal de GSM-R Operator of zijn lasthebber, naargelang het geval, de alzo opgenomen gegevens bewaren gedurende een periode van maximum 2 maanden die van start gaat op de dag van de opname.

§ 3. L'Opérateur GSM-R ou son mandataire, selon le cas, prendra les mesures nécessaires pour informer les personnes concernées par ces enregistrements des finalités du traitement, du droit d'accès et de rectifications de ces données ainsi que des destinataires des données.

§ 4. L'Opérateur GSM-R ou son mandataire assurera la confidentialité et la sécurité du traitement des données à caractère personnel.

CHAPITRE VIII

Controle

Art. 18

L'Institut et les officiers de police judiciaire visés à l'article 24 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges contrôlent le respect de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

§ 3 De GSM-R Operator of zijn lasthebber, naargelang het geval, zal de nodige maatregelen nemen om de bij deze opname betrokken personen te informeren over de doeleinden van de verwerking, over het recht op toegang en verbetering van die gegevens en over de ontvangers van de gegevens.

§ 4 De GSM-R Operator of zijn lasthebber zal de vertrouwelijkheid en de veiligheid van de verwerking van de persoonsgegevens verzekeren.

HOOFDSTUK VIII

Controle

Art. 18

Het Instituut en de officieren van gerechtelijke politie vermeld in artikel 24 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector, houden toezicht op de naleving van deze wet en zijn uitvoeringsbesluiten.

Chapitre IX

Dispositions finales

Art. 19

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 15 mai 2006

ALBERT

PAR LE ROI :

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

*La ministre du Budget et de la Protection
des Consommateurs,*

Freya VAN DEN BOSSCHE

Le ministre de l'Économie,

Marc VERWILGHEN

Le secrétaire d'État aux entreprises publiques,

Bruno TUYBENS

HOOFDSTUK IX

Slotbepaling**Art. 19**

Deze wet treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 15 mei 2006

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX

*De minister van Begroting en
Consumentenbescherming,*

Freya VAN DEN BOSSCHE

De minister van Economie,

Marc VERWILGHEN

De staatssecretaris voor Overheidsbedrijven,

Bruno TUYBENS